Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

00.075 Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

00.075 - Geschäft des Bundesrates.
Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Texte français

Zusammenfassung der Beratungen

Stand der Beratung Erledigt

Botschaft vom 13. September 2000 über die Verlängerung und Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (BBl 2000 5653)

Vorlage 1
Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses zu Gunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete

Chronologie:
07.12.2000 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
07.03.2001 NR Abweichend.
14.03.2001 SR Abweichend.
22.03.2001 NR Zustimmung.
23.03.2001 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.
23.03.2001 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.
Bundesblatt 2001 1370; Ablauf der Referendumsfrist: 12. Juli 2001
Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2001 1911

Vorlage 2
Bundesbeschluss über Bürgschaften für Investitionen in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten

Chronologie:
07.12.2000 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
07.03.2001 NR Zustimmung.
Bundesblatt 2001 1376

Amtliches Bulletin - die Wortprotokolle

Zuständig	Volkswirtschaftsdepartement (EVD)
Behandelnde Kommissionen	Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR) *Antrag:* Eintreten Kommission für Wirtschaft und Abgaben SR (WAK-SR) *Antrag:* Eintreten
Behandlungskategorie NR:	III, Reduzierte Debatte (Art. 68 GRN)

Konnexe Geschäfte 01.3003

Deskriptoren
Regionalpolitik; regionale Beihilfe; regionale Wirtschaftspolitik; benachteiligtes Gebiet; Investitionspolitik;
Investitionsförderung; Investitionsbeihilfe; Verlängerung des Gesetzes; Randregion; Bürgschaft; Steuerabzug; Finanzhilfe;
Bonny-Beschluss;

Home

00.075 - Objet du Conseil fédéral.
Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Deutscher Text

Synthèse des délibérations

Etat actuel Liquidé

Message du 13 septembre 2000 concernant la prorogation et la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement (FF 2000 5224)

Projet 1
Loi fédérale sur la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement

Chronologie:
07-12-2000 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
07-03-2001 CN Divergences.
14-03-2001 CE Divergences.
22-03-2001 CN Adhésion.
23-03-2001 CE La loi est adoptée en votation finale.
23-03-2001 CN La loi est adoptée en votation finale.
Feuille fédérale 2001 1287; délai référendaire: 12 juillet 2001
Recueil officiel des lois fédérales 2001 1911

Projet 2
Arrêté fédéral sur les cautionnements en faveur d'investissements dans les zones en redéploiement

Chronologie:
07-12-2000 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
07-03-2001 CN Adhésion.
Feuille fédérale 2001 1293

Bulletin officiel - les procès-verbaux

Compétence	Département de l'économie (DFE)
Commissions traitant l'objet	Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN) *Amendement:* Entrer en matière Commission de l'économie et des redevances CE (CER-CE) *Amendement:* Entrer en matière
Catégorie objet CN:	III, Débat réduit (art. 68 RCN)

Objets apparentés	01.3003

Descripteurs	Regionalpolitik; regionale Beihilfe; regionale Wirtschaftspolitik; benachteiligtes Gebiet; Investitionspolitik; Investitionsförderung; Investitionsbeihilfe; Verlängerung des Gesetzes; Randregion; Bürgschaft; Steuerabzug; Finanzhilfe; Bonny-Beschluss;

Home

00.075 - Zusammenfassung

Uebersicht

00.075 Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Botschaft vom 13. September 2000 über die Verlängerung und Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (BBl 2000 5653)

Ausgangslage

Das Parlament hat 1995 im Rahmen eines Massnahmenpaketes zur Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen und der Standortattraktivität den Bundesbeschluss zu Gunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete verabschiedet. Dieser Beschluss erlaubt es dem Bund, Investitionsvorhaben in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten mittels Bürgschaften, Zinskostenbeiträgen und Steuererleichterungen zu unterstützen. Er ist auf fünf Jahre befristet und läuft Mitte 2001 aus.
Der Beschluss hat sich als zweckmässiges und kostengünstiges Instrument zur Förderung des Strukturanpassungsprozesses und insbesondere der Ansiedlung ausländischer Unternehmen in den nicht zentralen Regionen der Schweiz erwiesen.
Mit Blick auf die Zukunft kann davon ausgegangen werden, dass auch weiterhin grosse Herausforderungen auf die Regionen und Teilräume der Schweiz zukommen werden. Auf Grund der unterschiedlichen Ausgangslage und Betroffenheit wird sich der damit verbundene Anpassungsdruck über die Regionen hinweg unterschiedlich auswirken. Vor diesem Hintergrund sieht der Bundesrat eine Verlängerung und Anpassung des Bundesbeschlusses zu Gunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete als Massnahme, die geeignet ist, Anpassungsprozesse in Regionen zu unterstützen, die von wirtschaftlichen Strukturveränderungen besonders nachteilig betroffen sind. Er schlägt deshalb vor, den geltenden Bundesbeschluss um fünf Jahre zu verlängern und gleichzeitig eine Reihe von Anpassungen einzuführen, mit denen der Beschluss besser auf die heutigen Erfordernisse ausgerichtet werden kann.

Verhandlungen

Vorlage 1
Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses zu Gunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete
07.12.2000 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
07.03.2001 NR Abweichend.
14.03.2001 SR Abweichend.
22.03.2001 NR Zustimmung.
23.03.2001 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. (41:3)
23.03.2001 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. (153:25)

Vorlage 2
Bundesbeschluss über Bürgschaften für Investitionen in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten
07.12.2000 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
07.03.2001 NR Zustimmung

Während der Bundesrat die Zinskostenbeiträge für Privatunternehmen aus dem Instrumentarium der Regionalpolitik gestrichen haben wollte, war die Kommission für Wirtschaft und Abgaben der Meinung, dass diese Massnahme sich in den letzten Jahren sehr wohl bewährt habe und deshalb fortzuführen sei. Der **Ständerat** schloss sich dieser Meinung an und folgte auch dem Antrag seiner Kommission, die entsprechenden Finanzmittel des Bundes von 10 auf 15 Millionen Franken aufzustocken.
Der **Nationalrat** folgte dem Ständerat in diesen beiden Punkten (Zinskostenbeiträge / Finanzmittel). Hingegen schuf er, entgegen dem Bundesrat und einem grossen Teil des bürgerlichen Lagers, eine erhebliche Differenz, indem er auf Antrag der Kommissionsmehrheit die Unterstützung von Unternehmen an die Bedingung knüpfte, dass diese mittelfristig Lehrstellen anbieten. Mit 117 zu 66 Stimmen abgelehnt wurde dagegen ein von der Linken unterstützter Antrag, die Finanzhilfe auf Unternehmen zu beschränken, welche die Gesamtarbeitsverträge einhalten.
Der **Ständerat** sprach sich mit 23 zu 7 Stimmen klar gegen die Lehrstellenregelung aus, worauf der **Nationalrat** sich dem Ständerat anschloss und sie ebenfalls strich.

00.075 - Note de synthèse **Résumé**

00.075 Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Message du 13 septembre 2000 concernant la prorogation et la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement (FF 2000 5224)

Situation initiale

Le Parlement a adopté en 1995 l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement dans le cadre d'un train de mesures visant à renforcer les structures économiques régionales et le rayonnement de la Suisse. Cet arrêté permet à la Confédération de soutenir des projets d'investissements dans les zones économiques en redéploiement au moyen de cautionnements, de contributions au service de l'intérêt et d'allégements fiscaux. Sa durée est limitée à cinq ans et il arrive à échéance au milieu de l'année 2001.
L'arrêté s'est révélé être un instrument judicieux et avantageux pour encourager le processus d'adaptation structurelle et en particulier l'implantation d'entreprises étrangères dans les régions périphériques de Suisse.
En considérant l'avenir, on peut affirmer que les régions et entités territoriales concernées de la Suisse continueront d'être confrontées à des défis majeurs. Les régions ne disposent pas toutes des mêmes atouts et ne sont pas touchées de la même manière par ces défis; la pression à s'adapter liée à ces défis s'exercera différemment d'une région à l'autre.
Dans ce contexte, le Conseil fédéral considère la prorogation et l'adaptation de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement comme un moyen de soutenir les processus d'adaptation dans les régions qui sont particulièrement désavantagées par les changements économiques structurels. C'est pourquoi il propose de proroger de cinq ans l'arrêté fédéral en vigueur et d'effectuer en même temps plusieurs adaptations qui lui permettront de mieux répondre aux exigences actuelles.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement
07-12-2000 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
07-03-2001 CN Divergences.
14-03-2001 CE Divergences.
22-03-2001 CN Adhésion.
23-03-2001 CE La loi est adoptée en votation finale. (41:3)
23-03-2001 CN La loi est adoptée en votation finale. (153:25)

Projet 2
Arrêté fédéral sur les cautionnements en faveur d'investissements dans les zones en redéploiement
07-12-2000 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
07-03-2001 CN Adhésion.

Alors que le Conseil fédéral proposait de supprimer les contributions au service de l'intérêt accordées aux entreprises privées, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a estimé qu'elles avaient fait leurs preuves et qu'elles méritaient d'être maintenues. Le **Conseil des Etats** a suivi sa commission sur ce point de même qu'il l'a suivie en faisant passer de 10 à 15 millions de francs les moyens financiers que la Confédération avait prévu d'affecter aux zones concernées.
Le **Conseil national** a suivi le Conseil des Etats sur la question des contributions au service de l'intérêt et sur les moyens financiers. Contre l'avis du gouvernement et d'une grande partie du camp bourgeois, il a par contre créé une divergence majeure en soumettant, sur proposition d'une majorité de sa commission, l'octroi d'une aide à la condition que l'entreprise fournisse, à moyen terme, des places d'apprentissage. L'appui de la gauche n'a par contre pas suffi pour limiter l'octroi d'une aide aux entreprises qui respecte les conventions collectives de travail, cette proposition ayant été rejetée par 117 voix contre 66.
Le **Conseil des Etats** ayant très nettement refusé cette solution par 23 voix à 7, le **Conseil national** l'a également biffée et s'est rallié à la Chambre haute.

Art. 21
Proposition de la commission
.... peuvent être versées au plus tard jusqu'au 31 décembre 2005.

Angenommen – Adopté

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes .... 35 Stimmen (Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

00.075

Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.00 (BBl 2000 5653)
Message du Conseil fédéral 13.09.00 (FF 2000 5224)
Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Worum geht es hier? Das Parlament hat 1995 im Rahmen eines Massnahmenpaketes zur Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen und der Standortattraktivität den Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete verabschiedet. Dieser Beschluss erlaubt es dem Bund, Investitionsvorhaben in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten mittels Bürgschaften, Zinskostenbeiträgen und Steuererleichterungen zu unterstützen. Der Beschluss ist auf fünf Jahre befristet und läuft Mitte 2001 aus.
Der Bundesrat schlägt nun vor, diesen Beschluss um fünf Jahre zu verlängern und gleichzeitig anzupassen. Dies vor allem im Hinblick darauf, dass auch weiterhin grosse Herausforderungen auf die Regionen und Teilräume der Schweiz zukommen werden. Zu denken ist beispielsweise an die fortschreitende Marktöffnung und die Deregulierung, insbesondere im Infrastrukturbereich, und an die wirtschaftliche Integration in Europa.
In Zukunft sollen aber gemäss Entwurf des Bundesrates die Zinskostenbeiträge wegfallen. Dafür soll im Gegenzug ein überbetrieblich wirksames Instrument eingeführt werden mit dem Ziel, Institutionen und Projekte zu unterstützen, welche Unternehmerpotenziale stärken und die Investitions- und Innovationstätigkeit in den wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten fördern.
Ihre Kommission hat der Fassung des Bundesrates einstimmig zugestimmt. Die Mehrheit der Kommission hat aber die Zinskostenbeiträge wieder in die Vorlage aufgenommen. Sie ist der Auffassung, dass diese Beiträge tatsächlich etwas bringen – wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen –, und deshalb hat sie sie wieder aufgenommen. Entsprechend beantragt sie, den Rahmenkredit im Bundesbeschluss (Vorlage 2) von 10 Millionen um 5 Millionen Franken aufzustocken.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Leumann-Würsch Helen (R, LU): Der alte Bonny-Beschluss liegt heute zur Verlängerung vor, und man kann sich fragen, ob es richtig ist, in einer Zeit des Aufschwungs mit Bürgschaften und Steuererleichterungen aus Mitteln der öffentlichen Hand Investitionsvorteile zu ermöglichen, damit gewisse Unternehmen besser zu behandeln als andere und ihnen somit bessere Wettbewerbsbedingungen zu verschaffen. Man muss sich weiter fragen, ob damit nicht allenfalls Strukturen erhalten werden, die eigentlich nicht mehr überlebensfähig sind, denn – egal, ob in guten oder schlechten Zeiten –: Alle Unternehmen brauchen günstige Rahmen- und Wettbewerbsbedingungen wie zum Beispiel eine wirtschaftsfreundliche Fiskalpolitik, ein breites und qualitativ ausgezeichnetes Bildungs- und Forschungsangebot sowie möglichst wenig staatliche Einmischur
sorgt schon für sich selber, wenn die Ra
stimmen.
Ich gebe es zu: Bezüglich dieser Vorlage
len in meiner Brust – eine wirtschaftspo
eine regionalpolitische. Wenn ich nun trot
auf die Vorlage eintrete, so heisst das nic
wirtschaftspolitische Meinung geändert h
in diesem Falle mein Innerschweizer Herz
ker schlägt.
Aus regionalpolitischen Gründen werde i
lage zustimmen, denn gerade bei uns gi
gionen, die ohne Unterstützung aussterbe
ich nicht. Es scheint mir wichtig, dass auc
nen, die mit der Anpassung ihrer Strukt
Arbeitsplätze nicht nur noch in der Land
ten werden. Die Vorteile ländlicher Geg
alle; unsere gut ausgebildeten Jungen s
dern müssen, sondern auch in diesen Gel
haben. Bestehende Beispiele zeigen, w
Ansiedlungen sein können, und bestehe
gen ferner, dass auch die Vorteile für die
nicht zu unterschätzen sind.
Ich denke an die Lebensqualität der Führ
die Treue und den Fleiss von lokalen Mi
Mitarbeitern. Wichtig sind die Verbesserungen, die der Bundesrat vorschlägt: vor allem die überbetriebliche Förderung, also die Unterstützung von Institutionen und Projekten, die auf übergeordneter Ebene die Unternehmerpotenziale sowie die Innovations- und Investitionstätigkeit in den wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten fördern und die gleichzeitig mehreren Unternehmen einer Region zugute kommen – d. h. Aufbau und Vernetzung unternehmerischer und technologischer Kompetenzen sowie Förderung der Risikobereitschaft und Risikofähigkeit von Unternehmen und Unternehmern. Dazu braucht es auch die intensive Zusammenarbeit mit lokalen Wirtschaftsförderungen. Ebenso wichtig aber scheint mir – das ist natürlich ein kantonales Anliegen, das ist mir schon klar –, dass die Pflege bestehender Unternehmen vor lauter Förderung von Neuansiedlungen nicht vergessen wird.
Die Kosten, resultierend aus der Verlängerung dieses Bundesbeschlusses, sind – im Gegensatz zu Fördermassnahmen in der EU – bescheiden. Trotzdem müssen wir uns gut überlegen, ob die Zinskostenzuschüsse, wie von der Mehrheit der Kommission gefordert, entgegen dem Antrag des Bundesrates wieder aufgenommen werden sollen oder ob wir dieses Geld nicht sinnvoller für neue Projekte verwenden. Denn die Wirksamkeit dieses Viertelprozentes ist äus-

serst bescheiden. Ich werde den Antrag der Kommissionsminderheit in der Detailberatung begründen.
Zusammenfassend: Ich bin für Eintreten und Zustimmung zur Vorlage.

Cornu Jean-Claude (R, FR): Permettez-moi tout d'abord de déclarer mes intérêts par rapport à cet objet. Je suis président d'une région LIM qui recouvre deux districts: celui de la Glâne et celui de la Veveyse, soit 59 communes, 30 000 habitants, environ 3 millions de francs de crédits LIM par année que nous avons à distribuer. A ce titre, depuis la création de cette région LIM il y a maintenant 17 ans, c'est environ 70 millions de francs de crédits LIM de la Confédération et du canton qui ont permis, dans notre région, plus de 250 millions de francs d'investissements. C'est vous dire si c'est un outil intéressant. D'autre part, je suis moi-même, en tant que préfet, chargé de la promotion, du développement économique dans mon district et, bien entendu, tous les outils qui peuvent nous aider dans cette difficile tâche sont les bienvenus.
Je considère que la politique régionale, au sens large, est probablement un des grands défis de notre pays dans les années à venir. C'est un thème qui est abondamment traité dans notre constitution, déjà dans les buts généraux de celle-ci et de notre Confédération, aux articles sur les communes, la politique structurelle, la péréquation financière, pour n'en citer que quelques-uns. C'est dire que le constituant a voulu faire de la politique régionale et des outils qui vont avec une des priorités de notre Etat.
Je suis d'avis, quant à moi, que nous devrons avoir, dans les années à venir, une approche assez large de la politique régionale, approche qui tienne compte non seulement de la problématique des régions périphériques, des régions de montagne, des régions en redéploiement économique, mais également de la problématique des agglomérations urbaines, qui est quelque peu différente, mais qui, encore une fois, par rapport au but de cohésion de notre pays, est un souci qui prend sa place actuellement. Je souhaite aussi que l'on ait une approche qui ne tienne pas seulement compte des disparités économiques et structurelles, mais aussi des problématiques sociales qui sont différentes selon que l'on se trouve dans une région qui bénéficie et jouit d'un large développement économique ou, au contraire, dans une région qui a des difficultés à cet égard.
Dans le cadre de notre commission, nous avons eu l'intéressante idée d'aborder une fois globalement le thème de la politique régionale et nous avons, à cet égard, entendu le représentant de la Conférence des gouvernements cantonaux, soit de la politique régionale par rapport aux cantons, des représentants des régions de montagne, mais aussi des villes, ce qui était une bonne entrée en matière sur le rapport sur les centres urbains que le Conseil fédéral va soumettre à notre examen, je crois, dans le courant de l'année prochaine.
Nous avons pris connaissance du point de vue de la science et nous avons entendu un représentant de l'Autriche, qui est venu nous présenter la politique régionale dans son pays en nous expliquant ce que son pays recevait à titre de bénéfice de la politique régionale de l'Europe, qui est un des gros chapitres des dépenses européennes – comme vous le savez – avec ou après le chapitre de l'agriculture. Cette discussion générale était une bonne entrée en matière, très intéressante par rapport à l'objet que nous traitons ce jour: la prorogation de ce qu'on appelle encore communément l'«arrêté Bonny».
La cohésion du pays passe par la solidarité entre les régions et le rôle de l'Etat en la matière. Nous avons donc à jouer ici un rôle de justice distributive ou «redistributive». La Suisse n'est pas insensible à cette problématique des régions périphériques et des régions de montagne puisqu'on a déjà divers outils à disposition: la loi fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM), la loi fédérale sur l'encouragmeent du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature, la loi fédérale encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne, la loi fédérale concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne – dont on vient de parler –, de même que l'arrêté Bonny, l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement. Mais il faut bien être conscients, au départ de notre réflexion sur ce sujet, que tout cela est très en retrait, très inférieur à ce que tous les autres pays européens font en matière de politique régionale et de politique économique. Des statistiques nous ont été présentées et nous sommes vraiment au bas de l'échelle par rapport aux efforts de l'Etat central en la matière.
Pour en venir à un autre sujet, il faut d'abord relever le bilan très positif de l'arrêté dont on propose la prorogation pour une nouvelle période de quelques années – cinq ans si je ne m'abuse. En ce qui concerne l'exemple du canton de Fribourg, d'où je viens, depuis qu'une part importante du territoire du canton est intégrée dans le champ d'application de l'arrêté fédéral dont on discute, à savoir depuis 1996 – cela ne fait donc pas très longtemps –, on a pu vérifier les effets très positifs de cette mesure sur le développement de l'économie. En effet, parmi la vingtaine de dossiers soumis aux services compétents de la Confédération, nous trouvons d'importantes entreprises dont l'apport est capital pour notre région et pour notre pays. Il s'agit de sociétés à fort potentiel d'innovation – secteur pharmaceutique, chimie, mécanique, microtechnique, etc. – et qui ont, de ce fait, une influence très positive sur la structure économique du canton de Fribourg. Nous estimons qu'à ce jour, l'arrêté fédéral en vigueur a contribué à maintenir ou à générer quelque 1500 emplois – ce qui n'est pas rien – pour des investissements globaux de 155 millions de francs. Dans ce contexte, nous partageons l'analyse effectuée dans le rapport explicatif et estimons que cet arrêté doit à tout prix être prorogé.
En ce qui concerne ma plus modeste région, je dois dire que les deux grandes implantations industrielles à haute valeur ajoutée que j'ai vécues ces dernières années ont toutes les deux profité des diverses mesures de l'arrêté Bonny. Je suis persuadé que si nous avons obtenu, en tout cas dans un des deux cas, que cette entreprise s'implante dans notre plus modeste région par rapport aux autres centres de notre canton, c'est grâce à ce petit plus des différents outils – aide aux crédits, allègements fiscaux, etc. – que cet arrêté prévoit.
Il faut aussi considérer que les différents instruments de la politique régionale – j'en ai déjà parlé, les crédits LIM et les autres crédits – ne se font pas concurrence, mais qu'ils se complètent. Ils n'ont pas le même but, d'une part, et, d'autre part, ils ne touchent pas le même cercle de bénéficiaires. Les crédits LIM servent avant tout aux collectivités publiques pour des infrastructures, alors que l'on voit que l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement vise un tout autre objectif et touche un autre cercle de personnes. Pourquoi faut-il le proroger – on peut se poser la question – à un moment où l'on sent les premiers effets bénéfiques de la reprise économique – cela a été évoqué? Simplement, parce que les effets de la reprise économique ne sont pas uniformes sur l'ensemble de notre pays. Ces effets de la reprise économique ne se font pas sentir à la même vitesse. Ils seront beaucoup plus rapides dans les centres qui ont déjà un fort potentiel de développement. Ils seront beaucoup plus lents, au contraire, dans les autres zones.
Il faut quand même considérer, d'une manière générale, que la reprise économique ne comble pas les déficits structurels des régions visées par cet arrêté. On peut penser, entre autres, à l'éloignement par rapport aux grands axes routiers, par rapport au rail, par rapport à un certain nombre de choses. Le démantèlement du service public touche de front ces mêmes régions. Du reste, le Conseil fédéral en a tenu compte et en a pris conscience, puisqu'il va probablement nous présenter un arrêté prévoyant de libérer un crédit de 80 millions de francs pour compenser partiellement les effets dans ces mêmes régions. Cela dit, j'estime que le projet remanié par la Commission de l'économie et des redevances

permettra à l'arrêté de réaliser mieux ces objectifs que le projet du Conseil fédéral, et cela, en reprenant – puisque c'est le seul point qui fait l'objet de discussions entre nous – l'outil des contributions au service de l'intérêt. Lors de la consultation, une grande partie des régions et organismes concernés ont critiqué l'abandon de cet outil.
En reprenant les résultats de la consultation, on voit que la majorité des cantons avec zone économique en redéploiement, Fribourg, Glaris, Jura, Lucerne, Neuchâtel, Schaffhouse, Uri, Vaud, Valais, Tessin – on doit pouvoir trouver une majorité avec tout ça! –, mais aussi des partis politiques et d'autres organismes, s'opposent et exigent la reprise de cet instrument, et évidemment des moyens financiers qui vont avec. Selon eux, ces aides financières auraient joué un rôle central dans toute une série de projets d'investissements. Supprimer les contributions au service de l'intérêt consisterait à affaiblir sérieusement l'arrêté. Par ailleurs, comme les taux d'intérêt tendent à la hausse – ce qui représente d'ailleurs un autre élément qu'il faut prendre en considération –, le financement de projets s'avère à nouveau plus difficile. Dès lors, quand on dit que ça ne représente qu'un petit montant – un petit quart de pour cent d'intérêt ou je ne sais quoi –, c'est peut-être vrai, mais ce petit quart de pour cent est extrêmement important dans une période où on sent tout de même les taux d'intérêt remonter ou se retendre. Vu les moyens déjà limités prévus dans l'arrêté, il serait malvenu de supprimer les contributions au service de l'intérêt; et je dis à Mme Leumann que même Lucerne propose de les maintenir au moins jusqu'à ce que des expériences aient été faites avec le nouvel arrêté.
Pour le reste, j'aimerais exprimer encore deux souhaits. A l'article 3, concernant les conditions générales – nous en avons parlé assez largement dans le cadre de notre commission –, je pense qu'il faut donner une définition large de ce que l'on entend par «projets d'entreprises industrielles ou d'entreprises de services proches de la production». En fait, ne devraient être exclus que les projets qui ont un caractère agricole, voire touristique. Par contre, je crois que pour le reste il faudra que, dans ses ordonnances d'exécution, le Conseil fédéral précise vraiment ou confirme que l'on va avoir une vision très ouverte, je dirais, de cette définition-là.
Finalement, par rapport à la définition des zones économiques en redéploiement – il s'agit de l'article 2 de l'arrêté qui n'est pas retouché par cette révision –, je souhaite que le Conseil fédéral accorde une importance particulière non plus au taux de chômage dans la région, mais bien plus à des indicateurs plus généraux, comme le permet du reste l'article lui-même, à savoir son niveau et son potentiel de développement, le revenu par habitant. En effet, il ne faut pas perdre de vue le fait que certaines régions ont un taux de chômage peu élevé parce qu'elles subissent de plein fouet leur faiblesse économique, à savoir qu'elles vivent l'exode d'une partie de leur population vers les centres urbains, où les gens ont plus de chance de trouver un emploi. A taux de chômage bas ne correspond donc pas simplement développement économique élevé, car c'est bien souvent le contraire.
Je vous propose – et je n'interviendrai vraisemblablement pas dans l'examen de détail – de soutenir la proposition de la majorité de notre commission, c'est-à-dire de proroger d'une part l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement, mais d'autre part de ne pas en exclure les contributions au service de l'intérêt.

Maissen Theo (C, GR): Aufgrund der bereits dargelegten Überlegungen bin ich selbstverständlich für Eintreten. Ich finde auch, dass man bewährte Teile dieses Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete, wie eben die Zinskostenbeiträge, nicht einfach kippen soll. Vor allem kann man das nicht aufgrund der Überlegungen und Begründungen in der Botschaft machen, die so nicht haltbar sind. Ich werde aber in der Detailberatung auf diesen Punkt zurückkommen. Ich möchte beim Eintreten betreffend die Artikel 2 und 3 des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete zwei Fragen aufgreifen, die bereits Kollege Cornu aufgegriffen hat:
In Artikel 2 ist umschrieben, wie die wirtschaftlichen Erneuerungsgebiete definiert werden. In Absatz 1 Litera a steht die Arbeitslosigkeit im Vordergrund, in Absatz 1 Litera b ein starker Verlust an Arbeitsplätzen. Nun ist vor allem bezüglich Litera a die Arbeitslosigkeit ein etwas problematischer Indikator. Es gibt Gebiete, in denen die Arbeitslosigkeit relativ bescheiden ist, weil die Leute abwandern, wenn sie keine Arbeit haben. Das gibt ein falsches Bild der wirtschaftlichen Situation. Ich denke dabei vor allem an die Berggebiete. Wenn es dort keine Arbeit gibt, wandern die Leute eben ab – das ist traditionell so. Damit ergibt sich eine prozentual geringere Arbeitslosigkeit als andernorts.
Ich denke, dass man bezüglich der Definition der wirtschaftlichen Erneuerungsgebiete bei den Indikatoren zusätzliche Überlegungen machen sollte. Auch von den Vertretern der Verwaltung wurde in der Kommission eigentlich diese Auffassung bestätigt. Ich wäre froh, wenn Herr Bundesrat Couchepin auch noch den Hinweis machen würde, dass man bei der Definition der wirtschaftlichen Erneuerungsgebiete zusätzlich aktuelle Aspekte mit einbeziehe und man sich nicht zu einseitig auf die Arbeitslosigkeit abstütze, die eben nicht eine durchwegs realistische Beurteilung ergibt.
Ein zweiter Punkt, den ich ansprechen möchte, betrifft Artikel 3: Dort ist definiert, welche Unternehmen zum Zuge kommen sollen. Es sind industrielle Unternehmen und produktionsnahe Dienstleistungsbetriebe.
Auch diese Formulierung war in der Zeit, als man sie gemacht hat, sicher richtig. Wir versuchten in der Kommission neue Formulierungen einzubringen, aber es gelang uns auch nicht, und zwar deswegen, weil wir sonst die Abgrenzung zu landwirtschaftlichen Bereichen usw. nicht mehr gehabt hätten. Ich denke aber, der Begriff «produktionsnahe Dienstleistungsbetriebe» müsste doch etwas breit ausgelegt werden und nicht nur so, dass damit nur Dienstleistungsbetriebe gemeint sind, die direkt mit einem industriellen Betrieb in Verbindung sind oder diesem direkt zudienen. Wir müssen sehen, dass es im Bereich der neuen Technologien – vor allem der Informationstechnologie – Dienstleistungsbetriebe gibt, die auch anderen Dienstleistungsbetrieben dienen können und nicht nur der Produktion. Ich denke beispielsweise an Kommunikations- und Informatikfirmen, die Projekte haben, um in der Verwaltung, in Grossunternehmen oder Banken Dienstleistungen zu erbringen oder Produkte anzubieten.
Wenn man Artikel 3 zu eng auslegen würde, würden diese wegfallen. Auch hier wäre ich dankbar, Herr Bundesrat Couchepin, wenn Sie zeigen würden, dass denkbar ist, dass auch moderne Technologien gefördert werden könnten.

Jenny This (V, GL): Grundsätzlich stehe ich solchen Förderprogrammen skeptisch gegenüber, weil in aller Regel die effektive Wirkung sehr gering ist und solche Ausgleichs- und Überbrückungshilfen auf die Dauer in einem marktwirtschaftlichen System ohnehin keinen Platz haben. Die beste Wirtschaftspolitik ist nämlich nach wie vor jene, welche für die Unternehmungen gute Rahmenbedingungen schafft und der unternehmerischen Initiative den nötigen Handlungs- und Entscheidungsspielraum einräumt. Dazu zählen wir insbesondere – Sie wissen es alle – weniger Gesetze und Vorschriften, schlanke Entscheidungs- und Bewilligungsverfahren, eine vernünftige Fiskalpolitik und letztlich ein breites, qualitativ hoch stehendes Bildungsangebot. Letztlich kann auf die notwendigen Strukturanpassungen an den Markt – wie das bereits gesagt wurde – auch mit den besten Förderprogrammen nicht verzichtet werden. Ebenfalls sind die Möglichkeiten, mit bundesstaatlichen Mitteln Regionalpolitik zu betreiben, beschränkt und in aller Regel auch nicht sehr ergiebig.
Für den Abbau regionaler Ungleichheiten bieten sich viel bessere und geeignetere Instrumente an. Dazu zähle ich insbesondere den neuen Finanzausgleich mit seinen Vorteilen wie bessere Übersichtlichkeit und Transparenz, zumal

die regionalpolitische Verantwortung der Kantone damit ebenfalls gestärkt wird. Schliesslich sind ja mit der Unternehmens- und Steuerreform weitere Massnahmen zur Stärkung der Wirtschaft beschlossen worden.
Trotz all meiner Bedenken verzichte ich darauf, einen Nichteintretensantrag zu stellen, weil dessen Chancen in diesem Parlament relativ gering wären. Ich verzichte in der Annahme, dass dieser Beschluss einer laufenden Wirkungsanalyse unterzogen wird; davon bin ich überzeugt.
Anders als der Bundesrat will die Kommissionsmehrheit offenbar sogar an den Zinskostenbeiträgen festhalten. Hier möchte ich Sie aber schon bitten, auf jeden Fall der Minderheit zuzustimmen.

Lombardi Filippo (C, TI): Nous n'allons pas refaire ici le débat sur la politique régionale, que nous avons déjà tenu lors de la session d'automne, lorsqu'il était question de fonds de cohésion nationale et autres projets similaires. Du reste, les interventions qui ont précédé la mienne ont déjà suffisamment clarifié le sujet. Cependant, puisque Mme Leumann nous a fait part de son hésitation entre ses principes de politique économique et ses principes de politique régionale, je me permettrai d'ajouter une seule pensée à ce sujet. Les lois de l'économie jouent évidemment – j'en suis un partisan convaincu – lorsque les «Rahmenbedingungen» sont correctes, et qu'elles sont équitables et comparables partout. Or, cela n'est pas le cas, et nous le savons bien, surtout dans un pays fédéraliste et composé comme la Suisse de différentes réalités. C'est pour cela que nous avons toujours voulu soutenir la cohésion nationale et que nous voulons une politique régionale.
Sur le principe, tout le monde semble être d'accord. Seulement voilà, dès que l'on passe à l'application, à l'examen d'un domaine concret d'intervention dans cette politique régionale, le consensus s'effrite et l'on s'empresse de souligner que ce n'est pas dans ce domaine-là qu'il faut faire de la politique régionale, mais ailleurs.
Petite anecdote: la députation tessinoise a eu le plaisir de rencontrer hier soir M. Gygi, directeur général de la Poste, qui nous a expliqué que la Poste ne peut plus faire de la politique régionale en Suisse. Un de nos collègues a dit: «Monsieur Gygi, vous étiez dans l'administration il y a quelques années, et vous nous aviez expliqué que les commandes militaires qui devaient se faire au Tessin ne pouvaient plus l'être au Tessin, parce que l'armée ne pouvait pas faire de la politique régionale, et qu'il convenait d'acheter les bonnets finlandais à Taïwan.» Alors, nous nous retrouvons un peu partout avec la même logique. Ce n'est jamais là qu'il faut faire de la politique régionale, c'est toujours ailleurs. Le grand projet qui devait tout résoudre et qui est la nouvelle péréquation financière, on le sait bien, se trouve dans une situation d'impasse dont nous ne pouvons qu'espérer qu'elle va sortir rapidement, parce que la principale réponse que la Suisse voulait donner à ce sujet semble être paralysée, renvoyée à on ne sait trop quand.
La question qui se pose évidemment est de soutenir le projet présenté aujourd'hui, mais aussi de demander au monde politique suisse, au Conseil fédéral, au Parlement, de réfléchir sur l'ensemble de la politique régionale que ce pays veut mener. Ce ne sont pas une ou deux mesures prises séparément qui vont résoudre le problème; il nous manque un cadre général de réflexion et d'action qui puisse justifier cette politique régionale.
Cette politique régionale ne se fait pas seulement pour certaines régions; suivant les domaines de la vie économique et sociale du pays, toutes les régions peuvent un jour ou l'autre avoir besoin de politique régionale. Mais c'est bien un concept global qu'il nous faut avoir pour que, suivant les domaines, la Confédération soit en mesure véritablement de passer des paroles aux actes et de faire de la cohésion nationale une de ses priorités constantes.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je vais commencer en reprenant certains des propos de M. Lombardi il y a un instant et pour lui dire que le Conseil fédéral partage ses préoccupations. Je suis entré au gouvernement au moment où il y avait la récession et où toutes les forces économiques et politiques de ce pays devaient absolument essayer de créer une relance tout d'abord dans les esprits, qui s'exprime ensuite dans l'économie et qui passe enfin par la croissance. C'est pour ça que, pendant les deux premières années que j'étais en fonction, j'ai constamment dit, ce qui était d'ailleurs ma conviction profonde, que la Suisse allait beaucoup mieux, que sa situation était bien meilleure qu'on ne le disait et que les gens devaient prendre acte que ce pays avait les moyens de repartir et de relancer la croissance. Mais, à l'époque, le pessimisme le plus noir régnait dans les esprits et dire cela, c'était porter atteinte à la cohésion sociale parce qu'on avait le sentiment que dire que la Suisse allait bien, c'était oublier ceux qui provisoirement, du moins j'espérais que ce soit provisoire, avaient des difficultés, notamment sociales; il y avait un certain nombre de chômeurs.
Depuis lors, l'atmosphère a changé et la croissance est forte. Elle est même beaucoup plus vigoureuse qu'on ne l'espérait il y a quelques années. Elle dépasse même le chemin de croissance, comme disent les économistes, qui est acceptable pour la Suisse sans qu'il y ait des risques d'inflation. Ne nous en plaignons pas: il semble bien que l'an prochain, la croissance sera déjà un peu moins forte, et l'année d'après encore un peu moins forte. J'espère simplement qu'elle ne sera pas encore moins forte l'année suivante et qu'on restera dans ce fameux chemin de croissance qui tourne autour de 2 pour cent par an.
Cela étant dit, je crois qu'aujourd'hui il faut en effet se préoccuper de davantage peut-être que des moyens de relance et de créer un esprit optimiste, et voir peut-être ce qu'a de risqué une croissance qui donne des chances supplémentaires à certaines régions du pays et qui donne à d'autres régions du pays le sentiment – pas toujours justifié, mais quand même le sentiment est là – qu'elles sont défavorisées et qu'elles ne participent pas au développement général du pays. La politique régionale doit répondre à cette préoccupation; elle est inscrite dans la constitution, il ne s'agit pas de la remettre en cause. Ou alors, si on veut la remettre en cause, il faut le faire à travers la modification des articles constitutionnels. Je crois que le débat de fond est admis, ce sont simplement les moyens et la portée de la politique régionale qui peuvent et doivent être discutés.
Il ne faut quand même pas avoir une espèce de fausse pudeur. Parce qu'on a ici un moyen très limité de politique régionale, Madame Leumann, je voudrais pacifier votre conscience libérale: il ne faut pas se faire du souci parce qu'on met quelques petits moyens à disposition de la politique régionale. Je crois qu'on fait aussi beaucoup de choses pour les régions les plus riches – qui ne s'appellent pas politique régionale, mais qui sont en réalité une certaine forme de politique régionale. Je peux vous donner l'absolution totale, c'est absolument correct du point de vue libéral! Ce n'est vraiment pas quelque chose qui devrait troubler vos convictions profondes, et j'ai l'impression que vous avez fait le même cheminement puisque, après avoir eu quelques hésitations, vous avez décidé d'entrer en matière. Par contre, vous soulevez un problème intéressant, j'y reviendrai dans un instant, celui de la subvention pour diminuer les taux d'intérêt.
On nous dit aussi que, à l'échelle européenne, des moyens beaucoup plus importants sont attribués à la politique régionale. Je crois que ce type de comparaison est toujours très dangereux, parce qu'il faut voir le détail des politiques générales des Etats. Ce n'est certainement pas possible de faire une comparaison entre les moyens de politique régionale d'un Etat centralisé qui affecte expressément des moyens à la politique régionale et la politique régionale pragmatique d'un Etat fédéraliste, décentralisé, comme le nôtre, qui donne des compétences et des moyens à beaucoup de communautés, y compris aux communautés inférieures, non pas qualitativement, mais quantitativement – je pense aux communes –, qui donne aussi beaucoup de moyens, par toute la hiérarchie des unités constituant l'Etat, au partenaire

le plus proche du terrain. Je crois donc que cette comparaison ne va pas. D'autre part, vous ne pouvez pas non plus comparer un Etat comme la France, avec tout le Massif central qui est en voie de désertification, avec un pays comme la Suisse. Il suffit de traverser notre pays en hélicoptère pour constater que s'il y a dans certaines régions une baisse de dynamisme, s'il y a des problèmes, on n'en est pas encore à la désertification de certaines régions avec tous les problèmes que cela pose.
Cela étant dit, nous voulons mener une politique régionale sans faire de comparaisons avec celles qui sont menées à l'étranger – cette comparaison ne nous mènerait à rien –, et chercher des moyens de donner aux régions les capacités de garder une population décentralisée, et surtout d'avoir des activités qui apportent de la plus-value et qui permettent d'intégrer aussi les jeunes de ces régions qui ont fait des études, notamment des études dans le domaine technique. Je ne crois pas qu'on puisse imaginer garder des régions où il n'y aurait qu'une seule activité du secteur primaire – nous pensons à l'agriculture. Il faut que, partout, il y ait une certaine diversité des activités, faute de quoi les régions deviennent moins attractives, et même si elles ne sont pas désertées physiquement, elles deviennent désertées du point de vue de la diversité, et c'est une perte de substance et une perte de personnalité.
Les moyens que l'on demande sont vraiment limités, mais ils sont efficaces. M. Cornu a cité un exemple tiré du document que l'administration a préparé; on me donne d'autres entreprises: l'Institut Straumann, qui est un institut célèbre, qui est un succès économique, a construit à Villeret dans le Jura bernois une fabrique d'instruments pour la chirurgie dentaire grâce aussi à l'aide apportée par ces crédits; en outre la firme Guma, qui fabrique dans le canton de Glaris des denrées alimentaires végétales nouvelles.
D'autres entreprises existantes ont bénéficié du soutien de l'arrêté. On considère que cela a soutenu ou induit des investissements de l'ordre de 1 milliard de francs dans les zones économiques en redéploiement, cela depuis 1996, et permis la création de 4000 emplois d'avenir dans ces régions.
La prorogation n'étant pas mise en cause, c'est inutile qu'on en parle plus longtemps. Parlons des changements; il y en a deux.
Premier changement: on a adjoint la possibilité d'apporter des aides financières pour des projets interentreprises, précisément parce que dans ces régions les entreprises sont souvent relativement faibles ou petites, et que, à travers les moyens limités qu'on met à disposition, on veut obtenir un effet plus large. C'est bien d'avoir la possibilité de donner un appui à des initiatives interentreprises qui auraient ainsi des retombées plus larges. L'ambition est grande, ce que nous en tirerons dans quelques années fera l'objet d'un examen et, dans ce sens-là, M. Jenny a raison de demander qu'on ait constamment des critiques sur l'efficacité des moyens mis en cause.
L'autre innovation, qui n'est pas du goût de la majorité de votre commission, alors que la minorité Leumann défend le projet du Conseil fédéral, c'est la suppression des contributions au service de l'intérêt. Très simplement – mais on reprendra le débat dans un instant –, il y a de bonnes raisons à cela.
Tout d'abord, si le canton de Lucerne, contrairement à la proposition de minorité Leumann, soutient le maintien de ce moyen, je signale que d'autres cantons, qui sont représentés ici, au Conseil des Etats, par définition et par des acteurs dynamiques dans les débats de politique régionale, ont approuvé la suppression des contributions au service de l'intérêt: il s'agit par exemple de Berne, de Soleure, des Grisons, de Thurgovie et de Saint-Gall. Pourquoi est-ce qu'ils l'ont fait? Semble-t-il, pour deux raisons. Ils ont d'abord constaté que les contributions au service de l'intérêt ne produisent que des effets très limités, ce qui n'est guère décisif sur le plan économique. L'investissement en temps administratif pour gérer ces contributions au service de l'intérêt est, en plus, relativement grand par rapport à l'efficacité constatée.
Par ailleurs, depuis le moment où on avait introduit pour la première fois les contributions au service de l'intérêt, il y a eu une évolution de tout le système bancaire et des relations entre la banque et le client. Ceci fait que je ne suis pas sûr que cet instrument soit encore d'une efficacité réelle pour ceux qui espèrent en profiter. Vous négociez aujourd'hui avec votre banque, vous négociez durement les conditions d'intérêt – j'espère qu'il en sera ainsi aussi à l'avenir, ça correspond là à mes convictions libérales: il faut que les banques soient en concurrence les unes avec les autres. Mais si vous avez une contribution au service de l'intérêt, quel est votre intérêt d'aller négocier pour obtenir ce petit rabais que la banque serait peut-être d'accord de vous accorder? La banque vous dira: «Mais, écoutez, ne nous ennuyez pas avec une chose pareille, demandez plutôt la contribution au service de l'intérêt à la Confédération et laissez-nous tranquilles avec ce 0,5 pour cent, ce 0,25 pour cent que vous pourriez obtenir en négociant avec nous!» Finalement, c'est la Confédération qui va finir par supprimer la contribution aux charges d'intérêt, alors que si vous n'avez plus cela, c'est nous qui devrons prendre en charge cette charge d'intérêt.
Je crois que dans la conjoncture actuelle, ce n'est pas efficace. Il y a cinq à dix ans, lorsque les banques étaient comme – je le dis pour le plaisir – l'«armée soviétique», organisées de manière rigide, où tout le monde avait le même taux d'intérêt d'un coin à l'autre de la Suisse et en fonction de critères rigides, alors les contributions au service de l'intérêt avaient leur efficacité. Mais, aujourd'hui ces contributions au service de l'intérêt risquent d'empêcher la négociation avec les banques, qui porte sur des petites différences de taux d'intérêt.
Pour cette raison, je crois que vous serez bien inspirés de suivre le Conseil fédéral sur ce point: gardez tous les moyens pour les autres formes d'aide que nous avons prévues.
Conclusion: personne n'a remis en cause la politique régionale puisque tout le monde est d'accord pour entrer en matière sur cet objet. Je partage les préoccupations de M. Lombardi et de plusieurs d'entre vous: dans cette période de croissance, il est temps, maintenant, non pas de faire le contraire de ce qu'on a fait pendant la période de récession, mais d'accorder plus d'attention non pas à une certaine égalité, mais à un certain appui pour éviter des distorsions. Il faut aussi éviter qu'on sorte de cette période heureuse pour l'ensemble de l'économie avec des sentiments d'amertume dans certaines régions en ce sens que quand ça va mal, ça va mal pour elles aussi, et quand ça va bien, elles ont le sentiment d'avoir été oubliées ou larguées par le pouvoir politique, ce qui n'est pas ma volonté et pas la volonté du Conseil fédéral.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

1. Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete
1. Loi fédérale sur la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
.... Bürgschaften, Zinskostenbeiträge und Steuererleichterungen fördern.
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
.... des cautionnements, des contributions au service de l'intérêt et des allègements fiscaux.
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Leumann, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Die Kommission beantragt Ihnen mit 4 zu 2 Stimmen, die «Zinskostenbeiträge» nicht aus dem Text zu streichen. Sie haben noch einen Minderheitsantrag Leumann auf Streichung dieser Zinskostenbeiträge. Die Mehrheit ist mit der Streichung nicht einverstanden, sie fordert eine Wiederaufnahme der Zinskostenzuschüsse einschliesslich der dafür benötigten Mittel. Sie hat dafür gute Gründe: Die Zinskostenzuschüsse haben in der Vergangenheit bei einer Reihe von Investitionsvorhaben eine zentrale Rolle gespielt. Die Streichung würde eine wesentliche Schwächung des Erlasses bedeuten. Zudem ist zu beachten, dass die Zinssätze gegenwärtig wieder eher am Steigen sind, was die Finanzierung von Projekten erschweren würde. Angesichts der ohnehin knappen Mittel, mit denen der Beschluss ausgestattet ist, ist es gemäss Auffassung der Kommissionsmehrheit falsch, die Zinskostenzuschüsse zu streichen. Im Übrigen haben sich in der Vernehmlassung 10 Kantone klar gegen die Streichung ausgesprochen.
Ich ersuche Sie daher, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Leumann-Würsch Helen (R, LU): Ich spreche hier, aber das Gesagte gilt anschliessend für alle Bestimmungen, die dann angepasst werden müssten, je nachdem, wie wir entscheiden.
Zinskostenbeiträge – Sie wissen es – können für Bankkredite bis zu einer Höhe von maximal 5 Millionen Franken und über eine Zeitdauer von maximal fünf Jahren bewilligt werden. Die Vergünstigung beträgt je einen Viertel des Zinssatzes, hälftig durch Kanton und Bund zu tragen.
Aus folgenden Gründen unterstütze ich den Bundesrat, auf die Zinskostenbeiträge zu verzichten:
1. Im Gegensatz zu Bürgschaften und Steuervergünstigungen handelt es sich bei den Zinskostenbeiträgen um eine sehr direkte Form der Subventionierung.
2. Ein Kernproblem für Unternehmensgründungen und Erweiterungsprojekte, vor allem für Unternehmensgründungen von Klein- und Mittelbetrieben und vor allem in Randregionen, ist der erschwerte Zugang zu Kapital, denn es fehlen oft die notwendigen Sicherheiten. Für dieses Problem offeriert der Bundesbeschluss mit den Bürgschaften auch in Zukunft eine sinnvolle und wirkungsvolle Lösung.
3. Normalerweise sind die Zinskosten selbst heute kaum ein Problem. Hat ein Unternehmen den Kredit erhalten, so sollte es in der Regel auch die anfallenden Zinsen bezahlen können. Dieses Viertelprozent Erleichterung ist ein Tropfen auf den heissen Stein. Hängt der Erfolg der Firma von diesem Viertelprozent ab, ist es sehr fraglich, ob die Bürgschaft auch am richtigen Ort gegeben wurde.
4. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag der Streichung von verschiedenen Kantonen unterstützt, die über Erneuerungsgebiete verfügen. Gründe dafür sind auch in der Vernehmlassung vor allem Zweifel an der Wirksamkeit sowie Bedenken wegen wettbewerbsverzerrender Wirkungen.
5. Auch wenn die Zinskostenbeiträge des Bundes wegfallen, steht es den Kantonen selbstverständlich frei, weiterhin Zinskostenbeiträge zu sprechen. Dies wird vor allem für Projekte der Fall sein, die eine Priorität für den Kanton darstellen und für die der Kanton bereit ist, aus dem eigenen Budget Mittel bereitzustellen, wobei der Kanton dann auch selber entscheiden soll, wie hoch er seine Subvention ansetzen will. Ein ähnliches Beispiel sind die Baulandvergünstigungen, wo der Bund keine Beteiligung macht, für den Kanton jedoch manchmal Unterstützungsmassnahmen sinnvoll sind.
6. Die Zinskostenbeiträge stellen eine direkte Belastung für die Bundeskasse dar, auch wenn es sich in der Regel um kleine Beiträge handelt. Aus administrativer Sicht ist die Verwaltung jedoch arbeitsintensiv und zeitaufwendig. Auch das muss der Bund bezahlen. Kleine Zinskostenbeiträge sind verwaltungsökonomisch wenig effizient und für die Unternehmen kaum spürbar. Es geht ja hier nicht darum, dass wir den grundsätzlichen Kredit kleiner machen, sondern darum, dass wir ihn wirkungsvoller einsetzen können.
7. Letztes Argument: Auch wenn ich aus regionalpolitischen Gründen die Weiterführung der Unterstützung zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete befürworte, kann ich die Subvention der Zinskostenbeiträge nicht akzeptieren. Es ist ja schon fraglich, wie sich bereits bestehende Unternehmen, vor allem auch hier wieder die Klein- und Mittelbetriebe, vorkommen müssen, wenn neuen Unternehmungen Steuererleichterungen über mehrere Jahre angeboten werden.
Wie aber sollen wir dann die Zinskostenbeiträge rechtfertigen? Entweder ist ein neues Unternehmen für eine Region attraktiv und wir möchten es ansiedeln, dann gewähren wir eine gewisse Steuererleichterung, dies im Hinblick auf künftigen Steuerfluss. Wenn es aber nötig ist, diese Firma auch mit Zinskostenbeiträgen zu stützen, dann muss man sich wirklich fragen, wie lange es dauert, bis mit einem Gewinn gerechnet werden kann.
Ich bitte Sie also, dem Antrag des Bundesrates zu folgen.

Spoerry Vreni (R, ZH): Frau Leumann hat den Minderheitsantrag bestens erklärt. Ich möchte lediglich einen Aspekt nochmals betonen: Mit diesem Minderheitsantrag, der ja dem Entwurf des Bundesrates entspricht, wird die Unterstützung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete in keiner Art und Weise in Frage gestellt. Bei allen allfällig vorhandenen ordnungspolitischen Bedenken sind wir uns bewusst, dass wir im Interesse der nationalen Kohäsion ein Massnahmenpaket zur Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen auch weiterhin zur Verfügung stellen wollen.
Beim Entwurf des Bundesrates und bei unserem Minderheitsantrag geht es denn auch in keiner Weise um eine Sparübung auf dem Buckel der peripheren Regionen. Es geht nicht um eine Kürzung der bislang eingesetzten Mittel; der vom Bundesrat vorgeschlagene Verzicht auf die Zinskostenbeiträge hat nicht das Ziel, der Bundeskasse Geld zu sparen. Die durch den Wegfall der Zinskostenbeiträge eingesparten Mittel fliessen vielmehr in das aus unserer Sicht wesentlich wirkungsvollere Instrument der überbetrieblichen Unterstützung, das neu eingeführt wird. Diese überbetriebliche Unterstützung kann z. B. aus regionalen oder überregionalen Gründerzentren bestehen, welche günstige Büroräume oder Produktionsflächen vermieten, und vor allem in einer Beratung und einem Coaching für Jungunternehmen – in etwas, das wesentlich wirkungsvoller sein kann als ein kleiner Beitrag an allfällige Zinskosten. Wenn Frau Leumann und ich uns mit unserem Minderheitsantrag dem Bundesrat anschliessen, dann geht es also nicht darum, das Massnah-

menpaket für wirtschaftliche Erneuerungsgebiete zu schwächen, sondern darum, die zur Verfügung stehenden Mittel effizient einzusetzen, administrativen Aufwand mit wenig Effekt zu vermeiden, Mitnahmeeffekte zu verhindern und jene Instrumente zu stärken, welche am besten geeignet sind, den betroffenen Gebieten und den sich dort ansiedelnden Jungunternehmen zu helfen.
In diesem Sinne bitte ich Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen und der bundesrätlichen Fassung zu folgen.

Maissen Theo (C, GR): Wir haben es hier mit einer der wenigen direkt wirksamen regionalpolitischen Massnahmen zu tun. Leider war die Auslegeordnung in dieser Botschaft etwas schmaler als bei der letztmaligen Verlängerung des Bundesbeschlusses, im Jahre 1995. Damals lag uns die Botschaft 94.039 vom 27. April 1994 vor, die einen internationalen Vergleich der Förderungsmassnahmen enthielt. Dort wurde dargelegt, dass in den umliegenden europäischen Ländern die Beihilfen, die im vergleichbaren Rahmen geleistet werden, 18 bis 75 Prozent der zu unterstützenden Investitionen ausmachen; 18 bis 75 Prozent! Was wir mit den Bürgschaften machen, entspricht – das wurde damals aufgerechnet – etwa 2 Prozent des Investitionsvolumens. Das sind die Verhältnisse bei den Förderungsmassnahmen.
Nun müssen wir sehen: Wir sind innerhalb Europas in einer Konkurrenzsituation, und wir sprechen immer wieder von gleich langen Spiessen. Es handelt sich nicht um gleich lange Spiesse, wenn wir es zulassen, dass unsere Förderungsinstrumente noch mehr abstumpfen, sondern dann machen wir unsere Spiesse kürzer.
Wir sprechen auch immer wieder davon, dass wir eurokompatibel sein sollten. Wir sind es bei diesen Massnahmen überhaupt nicht; wir hinken hier weit hintennach! Im Übrigen sind diese Massnahmen WTO-verträglich; die WTO hat nichts gegen solche Massnahmen, weil sie zum anerkannten Instrumentarium gehören. Das ordnungspolitische Credo von Frau Leumann habe ich gehört; aber wenn man es auch x-mal sagt, stimmt es eben so nicht, und vor allem steht es im Widerspruch zu den von Frau Leumann im Eintretensvotum angesprochenen regionalpolitischen Vorstellungen. Das stimmt meines Erachtens nicht überein.
Wir müssen heute feststellen: Im Vergleich ist die Schweiz mit ihren Instrumenten bedeutend schlechter dran als andere Staaten. Gleichzeitig stellen wir fest, dass wir im Wirtschaftswachstum – gegenüber den USA und auch gegenüber den europäischen Ländern – bedeutend schlechter abschneiden. Das Wachstum ist vergleichsweise bescheiden. Sehen Sie sich einmal an, was andere Länder und die EU machen.
Ich habe angeregt, dass wir in der WAK einmal die Regionalpolitik diskutieren. Wir haben jemanden aus Österreich eingeladen. Das habe ich bewusst vorgeschlagen, weil die in Österreich getroffenen Massnahmen ganz anders sind. Dort macht man viel mehr und hat nicht diese ordnungspolitische Euphorie. Denn mit diesen schönen ordnungspolitischen Vorstellungen kann man letztlich in Schönheit sterben, aber das nützt ja nicht viel.
Wenn wir, umgerechnet auf die Bevölkerung, umlegen, was die EU regionalpolitisch macht – gestützt auf definierte Zielstrukturen, den Strukturfonds und den Kohäsionsfonds –, dann kommen wir zum Schluss, dass die Schweiz, gemessen am neuen Programm der EU, das jetzt für die nächsten 6 bis 7 Jahre aufgegleist ist, jedes Jahr 600 Millionen Franken in regionalpolitische Massnahmen stecken müsste – 600 Millionen Franken! Vergleichen Sie das einmal mit dem, was wir machen.
Wir sind ordnungspolitisch bereits auf einem Pfad, den wir an und für sich nicht mehr weiter einschränken sollten. Wir haben in diesem Hearing über Regionalpolitik gesehen, dass wir Nachholbedarf haben.
Nun hat der Bundesrat bereits bei der letztmaligen Verlängerung des Bundesbeschlusses vorgeschlagen, die Zinskostenbeiträge zu streichen. Wir können seine Begründungen, warum er es wieder macht, in der Botschaft nachlesen. Ich muss sagen: Wenn mir ein Diplomand an der ETH eine solche Diplomarbeit abgeben würde, würde er bei mir, nachdem ich sie mit kritischem Blick gelesen hätte, eine schlechte Note bekommen, weil die Begründungen in sich einfach nicht konsistent wären.
Wenn die Ökonomen nicht weiter wissen, dann sagen sie immer, es handle sich um einen «Mitnahmeeffekt». Letztendlich wird gesagt, es nütze ja nichts, die Wirkung sei bescheiden, es sei ein Mitnahmeeffekt. Sie können natürlich bei jeder Massnahme, die Sie treffen, letztlich sagen, es sei ein Mitnahmeeffekt. Die Abgrenzungen zwischen dem, was effektiv wirksam ist und benötigt wird, und dem, was ein Mitnahmeeffekt ist, sind eher schwierig zu machen. Untersuchungen bezüglich der Rahmenbedingungen zeigen im Übrigen, dass für die Standortwahl der Unternehmen die Steuerbelange an und für sich nur ein Teilaspekt sind. Es sind ganz andere Faktoren, die eine Rolle spielen. Unter anderem spielt es eben auch eine Rolle, ob entsprechende Förderungsmassnahmen getroffen werden oder nicht.
Ich denke deshalb: Wenn wir nun daran gehen, uns zu überlegen, die Liberalisierung mit flankierenden Massnahmen etwas abzufedern, mit diesen 80 Millionen Franken, die für vier Jahre vorgesehen sind – jedes Jahr 20 Millionen Franken –, dann dürfen wir doch nicht gleichzeitig ein bestehendes, bewährtes Instrumentarium abschaffen. Wie es jetzt aussieht, mit diesen flankierenden Massnahmen, geben wir mit der einen Hand und nehmen mit der anderen wieder weg. Das ist doch keine kohärente Politik.
Ich möchte, um zu belegen, warum diese Zinskostenbeiträge von der Praxis her wirklich anders beurteilt werden als vorhin von den Sprecherinnen der Minderheit, einen doch unverdächtigen Zeugen zitieren: alt Nationalrat Bonny. Er hat im Nationalrat am 25. September 1995, bei der letzten Verlängerung des Bundesbeschlusses, aus seiner Erfahrung Folgendes gesagt: «Nun spreche ich als Praktiker. Wenn es ein wichtiges Instrument im Rahmen dieses Beschlusses A gibt, dann sind es die Zinskostenbeiträge .... Das Instrument der Zinskostenbeiträge ist ein wichtiges Instrument, und es hat dazu geführt, dass wir in 17 Jahren mit wenigen Bundessubventionen, mit nicht einmal 50 Millionen Franken, 2,5 Milliarden Franken Investitionen ausgelöst haben.» Sie können dieses Votum noch weiter nachlesen.
Sie sehen, dass die Idee der Mehrheit begründet ist. Das ist die Erfahrung, die man gemacht hat. Es ist nicht ohne Grund so, dass man dieses Instrument in anderen Ländern anwendet. Man wendet es an, weil es eben einen Nutzen hat und sinnvoll ist.
Ich bitte Sie also, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Cornu Jean-Claude (R, FR): Je pensais m'abstenir d'une nouvelle intervention dans l'examen de détail de ce projet, mais je tiens quand même à vous dire que je suis un peu surpris de l'ardeur que certains de nos collègues mettent à combattre une mesure qu'ils qualifient en même temps de peu importante par rapport à ce qu'elle pourrait apporter à la politique régionale. Si elle est peu importante, pourquoi alors se bat-on contre elle en invoquant tous ces problèmes de concurrence, de distorsion de concurrence et autres? Cela laisse quand même augurer de combats pénibles et difficiles par rapport à ce qu'on nous présente comme devant être le grand projet de politique régionale: la nouvelle péréquation financière fédérale. Si, par rapport à une petite pièce du puzzle comme celle qu'on discute maintenant, on a de pareilles réticences de la part de certains milieux, de la part de certains cantons, croyez-vous qu'on soit une fois capable de mettre sur pied une péréquation financière qui permette vraiment d'atteindre son but premier, à savoir une réallocation des richesses entre les différents cantons en fonction de leur potentiel? Permettez-moi de vous dire que j'en ai les doutes les plus sérieux.
Il est vrai que les choses ont peut-être changé dans le paysage bancaire. Il est vrai que maintenant, les entreprises doivent se battre pour négocier des taux d'intérêt. Il n'empêche qu'un quart ou un demi pour cent de plus n'est jamais mauvais à prendre – c'est une première considération –, mais je crois qu'il faut surtout voir dans cet outil l'intérêt psy-

chologique que cela peut avoir pour l'entreprise. Plutôt que de s'implanter à Zurich, on aimera s'implanter à Fribourg, peut-être même à Romont. On dira: «Tiens, finalement, là on a quand même l'un ou l'autre avantage en plus. Le premier, ce sont des dispenses fiscales; le deuxième, ce sont des cautionnements; et le troisième, c'est un taux d'intérêt avantageux.» Psychologiquement, je suis persuadé que de tels outils peuvent être valables et peuvent – et c'est le but de toute l'opération – amener l'une ou l'autre entreprise à choisir le site ou l'implantation dans une région en redéploiement, plutôt que dans une autre région. Je crois que c'est à cela qu'on doit viser.
Encore une fois, je crois que la majorité des cantons concernés souhaite que l'on maintienne cet instrument. M. Maissen a dit tout le bien que nos prédécesseurs en pensaient, tous les effets que cela a probablement eus. Moi, je crois que, si l'on veut marquer un petit peu notre volonté de faire de la politique régionale dans les années à venir, on doit suivre la majorité de notre commission et aller dans ce sens-là.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je ne veux pas donner à ce débat, qui ne porte quand même pas sur un point essentiel de la politique nationale, une portée démesurée, mais je crois quand même que ça vaut la peine de reprendre la parole pour dire que les arguments de la majorité de la commission ne sont finalement pas convaincants. Ils ne répondent pas à la question: quel est l'effet pervers de cette décision, de ce moyen, dans la négociation entre le client et la banque? Un quart de pour cent, c'est exactement ce qu'il y a en général de souple dans la relation entre le client et la banque. S'il y a la possibilité d'obtenir ce crédit supplémentaire destiné aux contributions au service de l'intérêt, à coup sûr, ce quart de pour cent ne sera pas négocié.
Le cautionnement, ça c'est une mesure efficace qui permet d'exercer la pression sur l'établissement bancaire, pour dire: «Il y a le cautionnement de la Confédération, donnez-nous des intérêts bien meilleur marché.» C'est là-dessus qu'il faut porter l'effort, et c'est là-dessus que vous êtes tous d'accord de porter l'effort. Je crois qu'en réalité, dans la pratique, Monsieur Cornu, nous sommes en train de faire un subventionnement aux banques et non pas aux entreprises avec les contributions au service de l'intérêt, ce qui n'est probablement pas le but de la politique régionale telle que je la conçois; mais chacun a ses propres expériences et peut se poser la question de savoir comment il faut mieux concrétiser cette volonté commune d'avoir une politique régionale.
Puisque j'ai la parole, je n'avais pas répondu à M. Maissen sur deux points, tout à l'heure, qui concernent l'article 3. C'est le futur champ d'application. On a évoqué le problème du chômage, qui était un des critères déterminant pour pouvoir appliquer cet arrêté dans certaines régions. Je partage l'avis de M. Cornu que le chômage n'est plus le critère définitif, parce que les gens quittent les régions où il y a du chômage pour aller ailleurs où il y a plus d'espoir de trouver du travail. Le critère du chômage ne reflète donc pas le critère potentiel de croissance future d'une région et son état de développement. Ce sont ces critères-là qui nous paraissent les plus importants. Les critères de l'avenir, ce sont des critères tels que la qualité, le nombre d'emplois, les facteurs structurels, qui seront plus importants que des définitions rigides comme celle du chômage. Dans l'ordonnance qui devra définir les critères, il y aura des nouveautés par rapport au passé. En outre, ces critères seront soumis aux cantons pour consultation, dès que le projet sera achevé.
Il est évident aussi que l'arrêté doit favoriser le soutien des projets relevant de la nouvelle économie. Nous l'avons dit au cours de la procédure de consultation, nous le confirmons ici, il faut comprendre la notion d'entreprises de services proches de la production, d'une manière assez large. C'est un problème de définition, mais c'est une définition qui doit englober les projets relevant du domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication, ainsi que les entreprises de services qui ont un rapport avec la production industrielle. Cela inclut, par exemple, des sociétés informatiques qui fabriquent des logiciels pour les machines Rütti ou des prestataires Internet spécialisés dans les plates-formes servant la mise en réseau des procédures de production. Les centres d'appel pour les entreprises de production ou les centres de services pour les entreprises dont la clientèle est essentiellement industrielle entrent également dans cette définition.
Je crois ainsi avoir répondu aux deux questions posées par M. Maissen tout à l'heure. Je vous confirme notre souhait que vous souteniez la minorité Leumann et que les crédits demandés soient affectés de manière efficace au cautionnement et aux autres aides prévues par l'arrêté.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 24 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 14 Stimmen

Art. 3
Antrag der Kommission
Mehrheit
Abs. 1
Bürgschaften, Zinskostenbeiträge und Steuererleichterungen ....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 3
Proposition de la commission
Majorité
Al. 1
Des cautionnements, des contributions au service de l'intérêt et des allègements fiscaux ....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité
(Leumann, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 5
Antrag der Kommission
Mehrheit
Unverändert

Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5
Proposition de la commission
Majorité
Inchangé

Minorité
(Leumann, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6 Abs. 1; 6a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 6 al. 1; 6a
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Mehrheit
Titel
Zuständigkeit und Verfahren bei Bürgschaften, Zinskostenbeiträgen und Steuererleichterungen
Abs. 1
Die Gesuche betreffend Bürgschaften, Zinskostenbeiträge und Steuererleichterungen ....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 3
.... Bürgschaftsrisiko, an der Zinsvergünstigung sowie über die Gewährung ....
Abs. 4
.... Bürgschaften und die Zinskostenbeiträge des Bundes ....
Abs. 5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 6
.... Bürgschaften und die Zinskostenbeiträge des Bundes rechtskräftig ....

Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 7
Proposition de la commission
Majorité
Titre
Compétence et procédure en matière de cautionnements, de contributions au service de l'intérêt et d'allègements fiscaux
Al. 1
.... de cautionnements, de contributions au service de l'intérêt et d'allègements fiscaux ....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 3
.... sur cautionnement et au service de l'intérêt ainsi que de l'octroi ....
Al. 4
.... de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt et prend ....
Al. 5
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 6
Majorité
.... de cautionnement et de contribution au service de l'intérêt sont entrées ....

Minorité
(Leumann, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 7a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Mehrheit
Unverändert
Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 9
Proposition de la commission
Majorité
Inchangé
Minorité
(Leumann, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei Artikel 9 ergibt sich nun die Konsequenz aus der vorherigen Abstimmung. Es wird erwähnt, dass ein Zinskostenbeitrag notwendig ist, dass also der Rahmenkredit erhöht werden muss. Das kommt im besonderen Bundesbeschluss noch zur Sprache.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 11 Abs. 2bis; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 11 al. 2bis; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes .... 27 Stimmen
(Einstimmigkeit)

2. Bundesbeschluss über Bürgschaften für Investitionen in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten
2. Arrêté fédéral sur les cautionnements en faveur d'investissements dans les zones en redéploiement

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Nur ganz kurz: Beim Eintreten habe ich bereits darauf aufmerksam gemacht, dass die Mehrheit die Zinskostenbeiträge beibehalten will und demzufolge hier diese Aufstockung um 5 Millionen Franken beantragt. Was hier beschlossen wird, ist eine Konsequenz aus dem vorherigen Beschluss.

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I Titel
Antrag der Kommission
Mehrheit
.... Bürgschaften und Zinskostenbeiträge für ....
Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I titre
Proposition de la commission
Majorité
.... les cautionnements et les contributions au service de l'intérêt en faveur ....
Minorité
(Leumann, Spoerry)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. I Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2 Abs. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Für die Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete bis zum 30. Juni 2006 wird ein zusätzlicher Rahmenkredit für Zinskostenbeiträge von 5 Millionen Franken bewilligt.

Minderheit
(Leumann, Spoerry)
Streichen

Art. 2 al. 2
Proposition de la commission
Majorité
Pour la prorogation de la durée de validité de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1995 en faveur des zones économiques en redéploiement jusqu'au 30 juin 2006, un crédit de programme additionnel de 5 millions de francs est accordé.

Minorité
(Leumann, Spoerry)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 2a; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2a; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes .... 27 Stimmen
(Einstimmigkeit)

La présidente (Saudan Françoise, présidente): Une remarque concernant l'objet 00.076 (droit de timbre): le Conseil national s'étant rallié à notre décision, ce point est supprimé de notre ordre du jour, hormis les mesures urgentes qui feront l'objet d'un vote mardi prochain.

99.3101

Motion Raggenbass Hansueli. Arbeits- und Unfallversicherungsgesetz. Effizienter Vollzug

Motion Raggenbass Hansueli. Loi sur le travail et loi sur l'assurance-accidents. Améliorer l'application

Einreichungsdatum 18.03.99
Date de dépôt 18.03.99
Nationalrat/Conseil national 05.06.00
Bericht SGK-SR 24.10.00
Rapport CSSS-CE 24.10.00
Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00

Überwiesen – Transmis

98.3199

Motion Baumann J. Alexander. Erziehungsgutschriften. Ergänzung von Artikel 13 Absatz 2bis Avig

Motion Baumann J. Alexander. Bonifications pour tâches éducatives. Modification de l'article 13 alinéa 2bis LACI

Einreichungsdatum 29.04.98
Date de dépôt 29.04.98
Nationalrat/Conseil national 18.12.98
Nationalrat/Conseil national 05.06.00
Bericht SGK-SR 24.10.00
Rapport CSSS-CE 24.10.00
Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00

Überwiesen – Transmis

99.3542

Motion Eymann Christoph. Holz und Holzprodukte. Deklarationspflicht

Motion Eymann Christoph. Bois et produits en bois. Déclaration de provenance

Einreichungsdatum 08.10.99
Date de dépôt 08.10.99
Nationalrat/Conseil national 15.06.00
Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00

Forster-Vannini Erika (R, SG), für die Kommission: Die Kommission ist der Meinung, dass die Motion in ein Postulat umgewandelt werden soll. Sie teilt also die Meinung des Bundesrates. Lassen Sie mich das kurz begründen.
Mit der Motion des Nationalrates (Eymann Christoph) wird der Bundesrat ja eingeladen, eine Deklarationspflicht für Holz und Holzprodukte zu erlassen. Die Kennzeichnung müsse die Holzarten und die Herkunftsländer beinhalten und dadurch die notwendigen Basisinformationen für die

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 7. März 2001
Mercredi, 7 mars 2001

08.00 h

00.075

Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.00 (BBl 2000 5653)
Message du Conseil fédéral 13.09.00 (FF 2000 5224)
Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 22.03.01 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Antrag der Kommission
Mehrheit
Eintreten
Minderheit
(Spuhler, Kaufmann, Scherer Marcel)
Nichteintreten

Proposition de la commission
Majorité
Entrer en matière
Minorité
(Spuhler, Kaufmann, Scherer Marcel)
Ne pas entrer en matière

Bührer Gerold (R, SH), für die Kommission: Bekanntlich postuliert die Bundesverfassung in ihrem Zweckartikel u. a. die Förderung der gemeinsamen Wohlfahrt. In diesem Zweckartikel wird aber auch die Förderung des inneren Zusammenhalts unseres Landes gefordert. Als wichtigste Elemente für die Erzielung dieser übergeordneten Zielsetzungen der gemeinsamen Wohlfahrt und auch des inneren Zusammenhalts wird in der Verfassung postuliert, dass u. a. der Staat günstige Rahmenbedingungen für die private Wirtschaft sicherzustellen habe.
In Anerkennung dieser verfassungsmässigen Leitlinien, also Förderung der gemeinsamen Wohlfahrt und des inneren Zusammenhalts, hat sich letztlich eine Verlängerung des Bonny-Beschlusses aus dem Jahre 1995 aufgedrängt. Er war dannzumal auch mit den besonderen Problemen begründet worden, die wir seinerzeit in den strukturschwachen Regionen hatten und zum Teil auch heute noch haben.
Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 21 zu 3 Stimmen Eintreten auf diese Vorlage, die erstens eine Verlängerung dieses Beschlusses um fünf weitere Jahre und zweitens eine gewisse Modifikation am ursprünglichen Beschluss umfasst.
Die positive Aufnahme dieses so genannten Bonny-Beschlusses kommt auch in der Vernehmlassung zum Ausdruck. In der Vernehmlassung sind bei 53 Antworten 46 positive Stellungnahmen eingegangen. Das Kernelement des Beschlusses bleibt unverändert. Es geht um die Unterstützung von Wirtschaftsaktivitäten in strukturschwachen Regionen im Zusammenhang mit der Schaffung oder Neuausrichtung von Arbeitsplätzen.
Aus rein ordnungspolitischen Gründen könnte man natürlich vor allem wettbewerbspolitische Gründe gegen solche staatlichen Unterstützungsmassnahmen ins Feld führen. Selbstverständlich war das Bewusstsein immer vorhanden, dass solche Unterstützungsmassnahmen an gewisse Grenzen kommen müssen, damit nicht zu stark gegen das Prinzip des Wettbewerbs verstossen wird.
Die Kommission hat sich bezüglich der grundsätzlichen Überlegungen die Frage gestellt – weil dieses Argument auch kam –, ob eine Verlängerung, allenfalls auch ein Ausbau dieses Beschlusses in einer Phase der Hochkonjunktur notwendig seien. Die Kommission kam zum klaren Schluss, dass es hier um eine langfristige Wirtschaftspolitik, um Struktur- und nicht um Konjunkturpolitik geht und dass diese Massnahmen deswegen auch in einer Phase der guten Konjunktur notwendig sind.
Folgende weitere zentrale Überlegungen haben im Rahmen der Kommission zum Entscheid für die Weiterführung des Bonny-Beschlusses geführt:
1. die Berücksichtigung des erwähnten verfassungsmässigen Auftrages der Förderung des nationalen Zusammenhalts;
2. die Tatsache, dass in den Ländern um die Schweiz herum ebenfalls Instrumente der Wirtschaftsförderung, und zwar in viel massiverem Umfang, angewandt werden;
3. die Tatsache, dass der Umfang dieser Massnahmen auch in den vergangenen fünf Jahren sehr angemessen bzw. beschränkt war. In den Jahren von 1996 bis 1999 sind etwas über hundert Projekte gefördert worden. Für den Bund entstanden pro Jahr Aufwendungen von rund 4 Millionen Franken. Zusammen mit den Kantonen konnten aber trotz dieses beschränkten Mitteleinsatzes Investitionen von knapp einer Milliarde Franken generiert und gegen 4000 Arbeitsplätze geschaffen werden.
Der Kommission war klar, dass trotz dieser Massnahmen zur gezielten Förderung strukturschwacher Regionen selbstverständlich wirtschaftspolitisch der Vorrang bei guten Rahmenbedingungen für die ganze Volkswirtschaft liegt.
Zusammengefasst: Wir sind der Auffassung, dass wir mit der Fortführung dieses Beschlusses den marktwirtschaftlichen Strukturanpassungsprozess nicht bremsen, sondern ihn eben mit diesen gezielten Unterstützungsmassnahmen begünstigen wollen. Wir wollen auch in strukturell schwachen Gebieten eine stärkere Wirtschaftsentwicklung begünstigen.
Die Kommission hat sich weitestgehend an die Vorgaben des Bundesrates gehalten bzw. keine wesentlichen Änderungen am geltenden Beschluss beschlossen, ausser bei den folgenden Punkten:
1. Bei den Zinskostenbeiträgen haben Sie gesehen, dass Ihnen die Kommission – im Gegensatz zum Bundesrat, aber gleich wie der Ständerat – die Beibehaltung der umstrittenen Zinskostenbeiträge vorschlägt.
2. Eine Änderung bei den Kriterien, die für die Bestimmung der strukturschwachen Gebiete massgeblich sind, ist zusätzlich aufgenommen worden: das Kriterium des Strukturanpassungsbedarfs. Dies mit der Begründung, dass damit eine zukunftsgerichtete Variable in diesen Beurteilungsraster eingefügt werden soll.
3. Es ist neu eingefügt worden, dass auch überbetriebliche Institutionen, beispielsweise Gründerzentren, unterstützt werden können.
4. Es steht auch im Beschluss, dass unterstützte Unternehmen die berufliche Grundausbildung sicherstellen müssen; dies war umstritten, aber eine Mehrheit hat sich für die Aufnahme entschieden.
5. Neu ist zwischen den drei verschiedenen Instrumenten keine Koppelung mehr vorgesehen, wie das im alten Beschluss noch der Fall ist.
Zusammengefasst: Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 21 zu 3 Stimmen Eintreten auf die Vorlage. Auf die einzelnen Punkte, bei denen es Modifikationen gegenüber der alten Fassung, Minderheitsanträge oder Änderungen zur Fassung des Bundesrates gibt, werden wir zurückkommen.

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Lors de sa séance du 23 janvier 2001, la Commission de l'économie et des redevances de votre Conseil a débattu assez longuement de la prolongation pour cinq ans de ce que l'on appelle l'arrêté Bonny, ou en d'autres mots l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement.
Ce débat avait été précédé, la veille, par la visite de deux entreprises des Montagnes neuchâteloises au cours desquelles les commissaires présents ont pu se rendre compte des effets concrets positifs de cet arrêté qui arrive donc à échéance le 30 juin prochain, raison pour laquelle nous sommes appelés aujourd'hui à nous prononcer sur sa prolongation.
Après avoir accepté d'entrer en matière, par 21 voix contre 3, et après avoir apporté quelques modifications aux projets du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, notre commission a accepté le projet que nous vous proposons, par 20 voix sans opposition et avec 3 abstentions.
La commission vous propose également d'accepter un postulat demandant au Conseil fédéral de présenter aux Chambres, d'ici mi-2003, un rapport présentant un catalogue de mesures et de propositions susceptibles de combler certaines lacunes actuelles en matière de politique régionale.
L'arrêté Bonny, dont la première version date de 1978, est venu en aide, en un peu plus de vingt ans d'existence, à 738 projets. Il a généré un volume d'investissement de 4,5 milliards de francs. Rappelons aussi que ces projets ont donné naissance à environ 17 000 emplois directs, sans compter ceux qui ont été créés ou maintenus dans les entreprises partenaires ou sous-traitantes.
Cet excellent résultat a pu être obtenu pour un coût très raisonnable, puisque la mise en oeuvre de l'arrêté a coûté annuellement 4 millions de francs à la Confédération, soit environ 80 millions de francs sur vingt ans.
La commission est donc convaincue de l'effet multiplicateur très élevé de cet instrument, qui est un moyen aussi important qu'efficace pour promouvoir le développement économique et l'adaptation structurelle des régions défavorisées et périphériques. Si aucune aide ne leur est accordée, certaines de ces régions aborderont la prochaine récession – qui arrivera malheureusement bien un jour – avec un niveau structurel tel que toute intervention serait alors peu efficace.
Je vous rappelle également – M. Bührer l'a déjà fait – que lors de la procédure de consultation, sur 53 avis émis, 46 étaient favorables et seulement 7 étaient défavorables à la reconduction de l'arrêté. Le Conseil des Etats, quant à lui, a d'ailleurs donné son aval, par 27 voix sans opposition, le 7 décembre 2000.
Cet arrêté, vous l'aurez compris, est très important pour les régions qui sont dans son champ d'application et qui représentent environ un quart du territoire suisse, puisqu'il couvre 33 zones réparties dans 15 cantons.
Dans le cadre des débats en commission, les opposants à la prorogation de cet arrêté lui ont reproché notamment de provoquer une distorsion de concurrence entre les régions qui en bénéficient et celles qui n'en bénéficient pas. Pour que l'on puisse évoquer une telle distorsion de concurrence, il faudrait au préalable que les conditions-cadres soient les mêmes entre les régions de notre pays, ce qui n'est manifestement pas le cas. Pensons, par exemple, à la présence d'axes de communication importants, d'aéroports internationaux et à certaines régions qui ont perdu une bonne part des emplois liés aux ex-régies fédérales. L'arrêté permet donc de rectifier partiellement ces handicaps, et cela pour un moindre coût pour la Confédération; je le rappelle: jusqu'à présent, 4 millions de francs par année.
En ce qui concerne les instruments de l'arrêté, notre commission, suivant en cela le Conseil des Etats, a non seulement maintenu les cautionnements et les allègements fiscaux, mais également les contributions au service de l'intérêt que souhaite supprimer le Conseil fédéral. Nous y reviendrons d'ailleurs dans le cadre de l'examen de détail, puisqu'une minorité de la commission souhaite suivre dans ce sens le Conseil fédéral.
La commission a, par contre, accueilli très favorablement la nouvelle mesure proposée par le Conseil fédéral qui concerne le soutien interentreprises.
Il nous paraît, en effet, fondamental que l'on puisse mettre sur pied de nouvelles structures destinées à mettre en réseau des entreprises, des hautes écoles et d'autres partenaires afin d'obtenir des avantages réciproques avec l'appui financier de la Confédération et des cantons.
La commission approuve également la proposition qui consiste à découpler les allègements fiscaux avec les deux autres instruments d'aide individuelle aux entreprises. En effet, ce découplage permettra de mieux cibler l'aide sur les besoins réels des entreprises qui n'ont pas forcément besoin d'un cautionnement ou d'une contribution au service de l'intérêt, alors qu'elles ont demandé un allègement fiscal.
Enfin, la majorité de la commission estime que les entreprises qui bénéficient de l'arrêté devraient garantir à moyen terme une formation professionnelle de base, à savoir une offre suffisante de places d'apprentissage. Nous y reviendrons également dans le cadre de l'examen de détail.
En conclusion et au nom de la commission, je vous demande d'entrer en matière et d'adopter cette loi fédérale modifiant l'arrêté Bonny. Je pense que, dans ce domaine – M. Bührer l'a déjà dit – il en va de la cohésion nationale à laquelle, je pense, toutes les personnes présentes dans cette salle sont très attachées.

Spuhler Peter (V, TG): Ich spreche heute als Sprecher der SVP-Fraktion zu Ihnen, aber auch als Vertreter einer Minderheit Ihrer WAK, welche Nichteintreten auf diese Vorlage vertritt. Die SVP-Fraktion hat mit Stichentscheid des Fraktionschefs mit 20 zu 19 Stimmen Nichteintreten beschlossen.
Warum bin ich als Unternehmer gegen diese Verlängerung? Die Schweiz hat in den Neunzigerjahren eine schwere, lange Rezession durchlebt, die sowohl konjunkturelle wie auch strukturelle Symptome aufgewiesen hat. In solchen rezessiven Phasen ist es richtig, dass sich der Staat ordnungspolitisch von der Idealinie wegbewegt. Durch antizyklische Impulse, die aber zeitlich beschränkt sein müssen, kann der Staat der Wirtschaft helfen, sich aus dem Tal der Tränen hinauszubegeben. Sind wir nicht in der Lage, diese Instrumente in Phasen von konjunktureller Gesundung wieder zurückzufahren, werden wir uns an eine stetig steigende Staats- und Fiskalquote zu gewöhnen haben.
Ich möchte Sie an dieser Stelle daran erinnern, dass die Schweiz zwischen 1990 und 1998 bei der Erhöhung der Staatsquote mit 4,6 Prozent vor Italien mit 4,2 Prozent das grösste Wachstum aufwies. Bei der Fiskalquote lag die Schweiz mit einem Wachstum von 6,2 Prozent hinter Italien auf dem unrühmlichen Rang 2. In der gleichen Zeitspanne haben einige EU- und weitere OECD-Staaten negative Wachstumsraten in der Fiskal- und Staatsquote erzielt.
Als Beispiele möchte ich hier Grossbritannien mit einem Minus von 1,9 Prozent bei der Staatsquote und die Niederlande mit einem Minus von 3,5 Prozent bei der Fiskalquote erwähnt haben. Von linker Seite kommt an dieser Stelle immer dasselbe Argument, nämlich dass die Schweiz im Vergleich zu anderen Staaten ja immer noch eine Spitzenposition einnimmt. Das ist an und für sich ausserordentlich erfreulich und soll uns nicht dazu motivieren, eine Nivellierung nach unten anzustreben.
Im Vergleich zu unserem wichtigsten Handelspartner Deutschland sieht die Situation bereits heute nicht mehr so glänzend aus. Beim absoluten Wert der Fiskalquote liegen wir nur noch 2 Prozent vor Deutschland, nämlich bei 35,1 Prozent; die Deutschen liegen bei 37,1 Prozent. Bei mir als Unternehmer und Politiker, der sich stark mit dem Werkplatz Schweiz verbunden fühlt, bewirkt eine solche Verschlechterung ein sehr ungutes Gefühl. Unsere Pflicht muss die Stärkung unserer Wettbewerbsposition im internationalen Konkurrenzkampf sein.
Daher bitte ich Sie, ordnungspolitisch die richtigen Entscheidungen zu treffen und im vorliegenden Fall Nein zu sagen. Dieses Instrument hat in der konjunkturellen Phase, in der sich die Schweiz momentan befindet, keine Berechtigung

mehr. Ich kann Ihnen versichern, dass der Arbeitsmarkt bereits heute ausgetrocknet ist, auch in Randregionen. Ich komme aus einer solchen Randregion, dem Kanton Thurgau. Es ist daher unverantwortlich und für die bereits ansässigen Unternehmungen sehr schwer nachzuvollziehen, wenn wir einer Verlängerung zustimmen. An dieser Stelle möchte ich Sie noch darauf hinweisen, dass auch die Vorgängerorganisationen der Economiesuisse im August 2000 ebenfalls die Empfehlung aussprachen, diesen Beschluss nicht zu verlängern.
Ich bitte Sie, dieses Musterbeispiel einer punktualisierten Wirtschaftspolitik abzulehnen. Die Aufgabe des Staates ist es, sich antizyklisch zu verhalten, und zwar während einer begrenzten Zeitdauer, nämlich der Rezession. In der heutigen konjunkturellen Phase ist dieses Instrument fehl am Platz und konkurrenziert unsere bereits in der Schweiz domizilierten Unternehmungen. Es führt zu Wettbewerbsverzerrungen, zu erhöhten Staats- und Fiskalquoten und ist daher zeitlich auf rezessive Phasen zu beschränken.
Ich danke Ihnen für die Unterstützung unseres Nichteintretensantrages.

Gadient Brigitta M. (V, GR): Namens der fast gleich starken Minderheit der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen Eintreten auf die Verlängerung des Bundesbeschlusses. Die in diesem Beschluss vorgesehenen Unterstützungsmöglichkeiten – und zwar alle drei: Bürgschaften, Zinskostenbeiträge und Steuererleichterungen – haben sich als wichtiges und wirksames Mittel zur Unterstützung der wirtschaftlichen Entwicklung in benachteiligten und peripheren Regionen erwiesen. Eine grosse Zahl von Investitions- und Ansiedlungsvorhaben konnte realisiert werden. Mehrere tausend zukunftsgerichtete Arbeitsstellen wurden neu geschaffen und eine grosse Zahl auch neu ausgerichtet; insgesamt also ein nachhaltiger Impuls für die regionale Wirtschaft.
Der Bedarf aber, Unternehmerpotenziale zu stärken und die Investitions- und Innovationstätigkeit in den wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten zu fördern, ist nach wie vor gross; dies umso mehr, als mit der fortschreitenden Marktöffnung und Deregulierung weiterhin enorme Herausforderungen für die Regionen der Schweiz bestehen.
Wir haben zudem in unserem Land nach wie vor beträchtliche regionale Disparitäten. Vorab in der West- und Südschweiz, aber auch in den Berg- und Randregionen der deutschen Schweiz ist deshalb dieses Instrument des regionalen Ausgleichs, das im Übrigen auch WTO-verträglich ist, nach wie vor von grosser Bedeutung. Die Schweiz hinkt betreffend solche Unterstützung sodann auch im europäischen Vergleich hinterher. Ein Abbau oder gar Verzicht darauf wäre aus all diesen Gründen verfehlt.
Auch mit Blick auf die nationale Kohäsion gehört der regionale Ausgleich zu den grundlegenden und bewährten Prinzipien unseres Staatswesens, und gerade im Bereich der wirtschaftlichen Erneuerung ist er von hoher Priorität, wenn wir nicht weitere Migrationsverluste in schwach strukturierten Regionen riskieren wollen.
Es muss auch in Zukunft ein Anliegen bleiben, dass besonders Regionen, die mit der Anpassung ihrer Strukturen Mühe haben, über Arbeits- und Ausbildungsplätze verfügen, die vor allem den Fähigkeiten und Neigungen der dort lebenden jungen Generation entsprechen. Nur so lässt sich erfahrungsgemäss die Abwanderung verhindern. Die Unterstützung der Eigenanstrengungen der Kantone durch den Bund ist deshalb nicht nur nötig; deren Verweigerung hätte fatale Folgen.
Die Mehrheit der Fraktion hat sich hauptsächlich aus ordnungspolitischen Gründen gegen Eintreten ausgesprochen. Aber es gibt eben manchmal legitime, ja zwingende Gründe, die Ordnungspolitik in der Interessenabwägung nicht allen übrigen, mindestens ebenso zwingenden Kriterien voranzustellen. Bundesrat Samuel Schmid hat dies im Übrigen kurz und bündig formuliert, indem er sagte: «Ordnungspolitisch verhungert ist auch gestorben.» Tatsache bleibt, dass kein Staat mit vergleichbaren Wirtschaftsstrukturen ohne ein entsprechendes Ausgleichssystem auskommt, wenn er in allen Landesregionen auch nur einigermassen tragbare volkswirtschaftliche Voraussetzungen schaffen und erhalten will.
Mit dem Beschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete wird im Übrigen mit sehr begrenzten Mitteln sehr viel bewirkt. Es wird nachgewiesenermassen ein hervorragendes Kosten-Nutzen-Verhältnis erreicht. Neben der direkten Wirkung und Bedeutung für die Rand- und Bergregionen können sich zudem darüber hinaus durchaus auch noch «spill-overs» für die Gesamtwirtschaft ergeben.
Namens der Minderheit der SVP-Fraktion und im Interesse der wirtschaftlichen Erneuerungsgebiete in unserem Land ersuche ich Sie deshalb, auf die Vorlage einzutreten.

Schneider Johann N. (R, BE): Eine ausgeglichene regionale Wirtschaftsentwicklung ist als Ziel durchaus anzuerkennen; dies liegt im übergeordneten Interesse des Zusammenhaltes unseres Landes. Hingegen hat sich die wirtschaftliche Situation gegenüber der Anfangsphase der Massnahmen zur Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen während der Krise der Uhrenindustrie 1977 und dem Datum der Weiterführung der Bonny-Beschlüsse 1995 stark verändert. War damals die spezifische Problematik der Juraregion ursächlich für den Bonny-Beschluss, so sind heute wirtschaftspolitische Reformen, Liberalisierung und mehr Wettbewerb gefragt. Echte Regionalpolitik ist durchaus eine für den Staat unverzichtbare Aufgabe, die aber mit Hilfe anderer Mittel und Möglichkeiten wahrgenommen werden kann; ich komme darauf zurück.
Die FDP-Fraktion unterstützt zwar die Vorlage, hat aber zum vorliegenden Beschluss kritische Bemerkungen anzubringen.
In ordnungspolitischer Hinsicht gilt es festzuhalten: Genauso wie für die Ansiedlung neuer Unternehmen bedarf es für die Entfaltung unternehmerischer Initiative, günstiger Rahmenbedingungen und der Einräumung des nötigen Entscheidungs- und Handlungsspielraums. Ein gesunder Wettbewerb, solide Staatsfinanzen und ein stabiler Geldwert sind dafür die gefragten Voraussetzungen.
Dazu gehört ebenso ein hoch stehendes, erstklassiges, breites Bildungsangebot. Man darf nicht Wirtschaftspolitik unter dem Deckmantel der Regionalpolitik betreiben. Die Förderung der Randregionen durch den Bund ist auch für die FDP-Fraktion ein wichtiges Anliegen. Dafür haben wir unter anderem das Investitionshilfegesetz (IHG). Effiziente Regionalpolitik muss aber im Infrastruktur- und wie erwähnt im Bildungsbereich der betroffenen Regionen ansetzen. Ob der Bonny-Beschluss ein konjunkturelles oder ein strukturelles Instrument ist, bleibt umstritten. Fest steht jedenfalls, dass gewisse Strukturanpassungen und -bereinigungen am Markt notwendig sind. Fest steht ferner, dass die geplanten Massnahmen wettbewerbsverzerrende Wirkungen entfalten, die die Eigeninitiative lähmen und die Eigenverantwortlichkeit verhindern.
Für den regionalen Ausgleich von Disparitäten bieten sich andere Möglichkeiten an. In erster Linie ist der neue Finanzausgleich zu erwähnen, der die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit zwischen finanzstarken und finanzschwachen Kantonen abbauen will. Der Aufbau des Fachhochschulsystems Schweiz bietet die Möglichkeit, regionale Kompetenzzentren für den Wissenstransfer zu bilden und damit die regionale Standortattraktivität zu fördern. Schliesslich beinhalten die Unternehmenssteuerreform sowie weitere geplante Änderungen im Unternehmensrecht zusätzliche Massnahmen zur Stärkung der Wirtschaft und insbesondere der unternehmerischen Investitionstätigkeit. Steuerreduktionen sind die beste Standortförderung überhaupt.
Weil die effektive Wirkung von Förderprogrammen wie dem vorliegenden sehr gering ist und weil solche Förderprogramme in einer marktwirtschaftlichen Ordnung kaum Platz finden, ist Zurückhaltung am Platz. Dennoch ist zuzugeben, dass es sich um ein relativ kostengünstiges Instrument handelt.
Die FDP-Fraktion unterstützt die Vorlage in der Fassung des Ständerates, das heisst mit Einschluss der Zinskostenbei-

träge, aber ohne Lehrstellenangebot der Unternehmen als Bedingung für eine Unterstützung. Wir wollen eintreten.
Gestatten Sie mir noch ein Wort zu den Zinskostenbeiträgen – auch dies als Sprecher meiner Fraktion und nicht unbedingt in eigener Sache. Man kann über dieses Instrument geteilter Meinung sein: Weder darf man ihm einen zu hohen Stellenwert einräumen, noch darf man es unterschätzen. Der Bonny-Beschluss belastet die Bundeskasse in bescheidenem Masse. Wenn man die Zinskostenbeiträge streicht, wird dieses regionalpolitische Instrument noch bescheidener, vergleicht man es mit den Möglichkeiten, die in unseren Nachbarländern für die Regionalpolitik zur Verfügung stehen.
Zinskostenbeiträge dürfen keinesfalls Bankensubventionierungen sein. Kleine Unternehmen finden leider bei gewissen Banken nicht im gleichen Sinn Gehör wie grosse Unternehmen. Aber gerade diese KMU sind für die betreffenden Regionen wichtig. Zinskostenbeiträge können für sie in der Anfangsphase tatsächlich entscheidend sein.
Ein Wort zum Lehrstellenangebot: Der Bonny-Beschluss hat zum Ziel, in benachteiligten Regionen Arbeitsplätze zu schaffen und zu erhalten. Das Instrument muss attraktiv sein. Jede Auflage straft die Attraktivität. Das Anwerben von Firmen ist in erster Linie dann erfolgreich, wenn man möglichst wenige Auflagen macht. Die FDP-Fraktion ist deshalb dagegen, die Lehrstellen-Auflage in den Beschluss aufzunehmen. Dies hat nichts mit der Bedeutung der Berufsbildung zu tun; diese muss unterstützt werden. Wir sind der Ansicht, dass man den Unternehmen zuerst die Möglichkeit geben muss, sich in den Regionen niederzulassen, und sie erst anschliessend davon zu überzeugen sind, dass es in ihrem Interesse ist, Lehrlinge auszubilden. In eigener Sache als Unternehmer und Verbandspräsident rufe ich Ihnen zu: Überlasst es uns, dafür zu sorgen, dass die geförderten Firmen ihren Beitrag an die Nachwuchsförderung leisten.
In diesem Sinne wird sich die FDP-Fraktion für eine Verlängerung des Beschlusses mit Zinskostenbeiträgen, aber ohne Lehrstellenauflagen aussprechen. Der Beschluss hat einzelnen Regionen geholfen, er soll es auch weiterhin tun. Allerdings sei nochmals daran erinnert, dass wir zur Wachstumsförderung geeignetere Massnahmen wie die Unternehmenssteuerreform, das Fachhochschulsystem und den Finanzausgleich anstreben.

Pelli Fulvio (R, TI): Due parole anche in lingua italiana a nome del gruppo radicale-democratico, con dapprima delle considerazioni d'ordine generale.
Questo decreto che chiamiamo «Bonny» è uno strumento di politica regionale. In realtà però il vero strumento di politica regionale che dovremmo riuscire ad introdurre è quello che è attualmente in costruzione e che si chiama «nuova perequazione finanziaria». Il Ticino guarda con una certa preoccupazione ai ritardi a cui è confrontato questo progetto, che rappresenta la vera soluzione dei problemi delle regioni svizzere economicamente in maggiore difficoltà. È quindi importante, dal punto di vista generale, che il Consiglio federale dia ora un impulso favorevole a questo progetto e che eviti di lasciarsi troppo condizionare dai calcoli finanziari, e peggio ancora contabili, che i singoli cantoni stanno facendo, basandosi sulla valuta dell'anno 2000, dell'efficacia o dei cambiamenti che questa nuova perequazione metterebbe in vigore.
Una seconda considerazione d'ordine generale riguarda il coordinamento degli strumenti di promozione di politica regionale. Come rilevabile dal postulato della commissione, gli strumenti sono parecchi e non sempre molto ben coordinati. È quindi importante che si proceda a ridefinire la politica regionale a livello di legislazione federale e che in questa ridefinizione si cerchi di disporre di strumenti che possano essere meglio coerenti fra di loro, ma che soprattutto si affidi ai cantoni una parte più importante della promozione attraverso la messa a disposizione di mezzi liberi, e non di mezzi molto vincolati come avviene attualmente.
Riguardo alla proposta di proroga del decreto Bonny ha già riferito il collega Schneider: il gruppo radicale-democratico è favorevole all'entrata in materia ed è favorevole al prolungamento del decreto, con i medesimi strumenti che aveva fino ad oggi, quindi anche con l'aiuto al servizio degli interessi.
Le esperienze avute nei cantoni confrontati con problemi di crescita economica e con problemi di tipo occupazionale sono state positive. Questo decreto è stato sempre utilizzato in modo corretto, costa relativamente poco ed ha permesso di svolgere un'attività promozionale a favore dell'insediamento di nuove industrie molto più efficace degli strumenti della reale portata economica. Questi risultati complessivamente importanti sono stati raggiunti anche perché in molti casi le misure che il decreto propone si sono combinate con misure di politica cantonale.
La visione del collega Spuhler, che si oppone a questa proroga, è una visione di chi vede la politica regionale dal punto di vista del centro economico della Svizzera. Penso che vi sia in questa posizione una mancanza di sensibilità e una mancanza di conoscenza dei problemi delle regioni periferiche della Svizzera che questa Camera non vorrà seguire.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Depuis son entrée en vigueur, en 1979, l'arrêté sur les zones économiques en redéploiement, plus connu sous le nom d'arrêté Bonny, a permis de soutenir quelque 730 projets correspondant à un total d'investissements de 4,5 milliards de francs et de créer plus de 17 000 nouveaux emplois directs. A cela s'ajoute une quantité non négligeable de nouveaux emplois indirects, mais qui sont bien sûr plus difficiles à chiffrer avec précision. Ces données montrent que l'effet multiplicateur de l'arrêté Bonny est considérable, alors que son coût pour la Confédération, de l'ordre de 4 millions de francs par année, est dérisoire. Dans ces conditions, vous comprendrez aisément que le groupe socialiste votera l'entrée en matière et qu'il soutiendra la prorogation de l'arrêté Bonny qui arrive à échéance le 30 juin 2001.
Les chiffres que j'ai mentionnés tout à l'heure indiquent que l'opposition à la prorogation de l'arrêté Bonny, qui émane avant tout d'une majorité de l'UDC, est une opposition purement idéologique, et non pas une opposition découlant de considérations matérielles. Autant dire que l'UDC pourrait se donner un nouveau slogan du genre: Bonny soit qui mal y pense. Cette opposition est malgré tout éminemment regrettable, car elle vise à saper l'un des mécanismes essentiels de la cohésion nationale. Je dis bien cohésion nationale, car au départ l'arrêté Bonny a, avant tout, été conçu en faveur des régions horlogères de l'Arc jurassien et des régions «textile», on l'oublie trop souvent, de Suisse orientale. Ces régions avaient dû faire face à une crise économique structurelle d'une ampleur incroyable, crise qui s'était notamment traduite par de très fortes pertes de population pour ces régions.
Mais je dis aussi cohésion nationale parce que, lorsqu'une nouvelle entreprise s'installe dans une région, grâce aux aides prévues par l'arrêté Bonny, ce n'est pas seulement cette région qui en profite, mais bien l'ensemble du pays. Il se trouve simplement qu'un certain nombre de régions, pour des raisons qui ont trait à la géographie, aux voies de communication et aux structures économiques, connaissent des conditions-cadres moins favorables, voire nettement moins favorables que d'autres. Dans ces conditions, il paraît parfaitement normal que l'Etat central donne un coup de pouce aux régions les moins favorisées afin de les aider à combler leur retard.
Dès lors, l'arrêté Bonny ne crée pas une distorsion de concurrence entre les régions qui en bénéficient et celles qui n'en bénéficient pas, mais il vise avant tout à réduire les inégalités de départ entre régions, en matière de développement économique. Lorsque tout le monde aura compris cette vérité élémentaire, je suis certain que ce Parlement aura fait un grand bond en avant, sur le plan intellectuel.
J'aimerais quand même dire à M. Spuhler, lorsqu'il nous parle de la quote-part fiscale, qu'il se trompe de débat, car même si ce pays avait une fiscalité nettement moins importante, le problème de fond auquel tente de répondre l'arrêté Bonny resterait entièrement posé.

Pour l'essentiel, le groupe socialiste apportera son soutien au projet d'arrêté et aux innovations qu'il contient. J'aurai l'occasion d'y revenir dans l'examen de détail, mais j'aimerais d'ores et déjà souligner quelques points.
Nous sommes favorables au projet d'aides financières interentreprises qui permettent de mettre sur pied de nouvelles structures destinées à mettre en réseau les entreprises, les hautes écoles spécialisées et d'autres acteurs économiques, afin d'obtenir des avantages économiques réciproques avec l'aide de la Confédération et des cantons.
Le groupe socialiste soutient également le découplage des mesures.
Le groupe socialiste vous demande, par ailleurs, de suivre le Conseil des Etats et la majorité de la commission en ce qui concerne le maintien des trois instruments actuels de l'arrêté Bonny: le cautionnement, l'allègement fiscal et la contribution au service de l'intérêt. Telle que proposée par le Conseil fédéral, la suppression de ce dernier instrument serait une menace pour la création ou le développement de certaines entreprises.
Avec la majorité de la commission, le groupe socialiste est aussi d'avis que les entreprises qui bénéficient de l'arrêté Bonny doivent garantir à moyen terme une formation professionnelle de base et notamment une offre de places d'apprentissage.
Enfin, parce que nous sommes le parti de la justice sociale et des emplois de qualité, nous pensons que l'octroi d'aides aux entreprises doit être subordonné au respect des conventions collectives de travail, aux conditions de travail locales en usage dans la branche.
C'est dans cet esprit que je vous invite à entrer en matière.

Donzé Walter (E, BE): Die evangelische und unabhängige Fraktion begrüsst die Absicht des Bundesrates, den so genannten Bonny-Beschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete zu verlängern.
Für uns handelt es sich hier nicht um eine Massnahme zur Ankurbelung der Konjunktur, sondern um eine Unterstützung struktureller Art. Herrn Spuhler muss ich entgegenhalten, das nicht alle Regionen der Schweiz gleichermassen und gleich schnell von einem Aufschwung profitieren. Es gibt Regionen, denen mit bescheidenen Massnahmen entscheidende Hilfen geboten werden können, damit sie im Wettbewerb mithalten, ihre Leistung einbringen und ihre Wirtschaftskraft fördern können. Die Kommission konnte sich vor Ort von der Wirksamkeit des Bonny-Beschlusses überzeugen. Es muss uns um die nachhaltige Entwicklung des ganzen Landes gehen, sonst öffnet sich die Schere zwischen starken und schwächeren Regionen immer mehr, und wir müssen dann mit ganz anderem Geschütz auffahren.
Ich erlaube mir, gleich auch noch die Unterstützung für den Antrag der Minderheit Rennwald in Artikel 3 Absatz 3 anzumerken. Profitieren sollen nur Unternehmungen, welche entsprechende Arbeitsbedingungen einhalten.
In allen anderen Details folgen wir den Anträgen der Kommission.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie für Eintreten stimmt.

Beck Serge (L, VD): Le groupe libéral, dans l'esprit fédéraliste qui est l'une de ses caractéristiques, salue ce projet, car il n'y a pas de fédéralisme sans solidarité confédérale. Les régions de destination de ces mesures de soutien économique, nous l'avons dit tout à l'heure, sont pour la plupart des régions périphériques réparties dans une quinzaine de cantons, régions qui sont, pour des raisons géographiques et pour des raisons de développement, des infrastructures, reconnaissons-le aussi, dans une capacité de croissance économique et démographique amoindrie par rapport à l'axe principal de notre pays.
Nous ne pouvons souscrire à la politique d'un Plateau suisse égocentrique soutenue par la majorité du groupe UDC. Les régions les plus prospères de notre pays ne le sont que parce qu'elles bénéficient aussi directement ou indirectement des régions périphériques et de leurs prestations. La cohésion nationale est un élément déterminant pour la prospérité de la place économique suisse, et celle-ci ne peut se développer sur le seul axe Genève-Zurich, comme un cactus fleurit au milieu du désert. A une époque où notre pays bascule d'une société à majorité rurale vers une société à majorité urbaine, nous constatons que la tentation est grande pour le législateur que nous sommes de basculer vers une vision purement urbaine du cadre législatif. Gardons-nous de cette tendance.
La mesure qui nous est proposée est-elle trop généreuse, comme le laissait entendre le représentant de l'UDC tout à l'heure? Non, elle est adéquate. Pensez par exemple que les régions périphériques supporteront les conséquences essentielles de certaines mesures législatives récentes comme la redevance poids lourds ou la restructuration des réseaux de prestations publiques.
Le groupe libéral vous invite donc à soutenir le projet présenté en suivant pour l'essentiel la proposition de la majorité de la commission. Notre débat n'a cependant pas pour but une refonte de la loi sur la formation professionnelle, pas plus que d'élaborer une loi complémentaire d'application des dispositions sur le contrat de travail.
Nous vous invitons, sur ces points, à vous en tenir au projet du Conseil fédéral.
De même, nous vous invitons avec empressement à soutenir le postulat proposé par la commission.
Le diabète est une maladie conséquente de la prospérité; le diabète rend aveugle. J'invite la majorité du groupe UDC et l'ensemble des députés de la colonne vertébrale économique qu'est le Plateau à ne pas être atteints de cécité.

Ehrler Melchior (C, AG): Die CVP-Fraktion ist für Eintreten und empfiehlt Ihnen deshalb, den Nichteintretensantrag abzulehnen.
Zum Ersten stellt die CVP-Fraktion fest, dass mit dem bisherigen Beschluss gute Erfahrungen gemacht wurden, dass in Regionen, die benachteiligt sind, doch auch eine gewisse wirtschaftliche Entwicklung eingeleitet werden konnte.
Es mag zweitens richtig sein, dass das Problem Arbeitslosigkeit heute weniger dringend ist. Aber wir sind der Auffassung, dass wir auch auf verschiedene Prozesse, die im Moment laufen, Antworten geben müssen. Ich denke hier an die ganze Internationalisierung, an die Globalisierung, die dazu führt, dass die Konkurrenz härter wird. Ich denke daran, dass wir im politischen Bereich an verschiedenen Orten Liberalisierungen durchgeführt haben, die in Randregionen zu Problemen führen. Ich denke auch daran, dass die Technologieentwicklung so abläuft, dass Investitionen in der «Wirtschaftsbanane» gemacht werden und dass auch hier wieder Regionen, die nicht in dieser «Banane» sind, eine schlechtere Ausgangslage haben.
Die Ausgangsbedingungen sind ungleich, und ich glaube, es ist absolut richtig und zwingend, dass die Politik hier Antworten gibt. Es wird ja oft mit der Ordnungspolitik argumentiert. Aber ich frage mich, weshalb wir denn im Parlament überhaupt Politik machen. Machen wir Politik, um festzustellen oder nachzuvollziehen, wie der Markt gewisse Sachen regelt? Oder machen wir nicht auch gerade deshalb Politik, um dort einzugreifen, wo der Markt eben nicht zu den Resultaten führt, die wir wollen? Ich glaube, hier ist es so, dass staatliches Handeln angesagt ist. Ich sage das vor allem auch zu meinen Kollegen in der Landwirtschaft. Auch bei der Landwirtschaft argumentieren wir ja damit, dass der Markt eben die Resultate, die wir wollen, nicht bringt und dass deshalb der Staat eingreifen muss. Was für die Landwirtschaft gilt, gilt ganz sicher auch für diese Vorlage.
Die CVP-Fraktion ist deshalb für Eintreten. Sie wird die Zinskostenbeiträge unterstützen, und sie wendet sich gegen Auflagen im Bereich Berufsbildung, im Bereich Arbeitsverträge. Wir geben uns noch viel zu wenig Rechenschaft, welche Prozesse heute tatsächlich ablaufen. Wir sind überzeugt, dass uns die ganze Frage der Regionalpolitik künftig noch sehr intensiv beschäftigen wird.

Ich verweise darauf, dass Ständerat Maissen in der Debatte im Ständerat gesagt hat, dass die Anknüpfung dieser ganzen Förderungsmassnahmen an die Arbeitslosigkeit zu eng sei. Ich verweise auf das Postulat der Kommission (01.3003), welches eine Übersicht über die ganze Entwicklung und eine bessere Koordination der regionalpolitischen Elemente verlangt.
Die CVP-Fraktion ist überzeugt, dass wir diese Probleme künftig nicht mehr wie bisher mit sektoralen Politiken lösen können, sondern dass es in Zukunft einen umfassenden Ansatz zu einer Regionalpolitik braucht, einer Regionalpolitik, die ihren Namen auch tatsächlich verdient.

Walker Felix (C, SG): Wir haben dieser Tage die Raumordnungspolitik bzw. das entsprechende Legislaturprogramm verabschiedet und festgestellt, dass diesbezüglich sehr viele akademische Passagen, zwar auch etwas konkrete Massnahmen, in der Summe aber lediglich Infrastrukturfragen behandelt worden sind.
Was wir hier diskutieren, ist aktive regionale Wirtschaftsförderung. Dies ist deshalb wichtig, weil zum einen Arbeitsplätze in den Randregionen mit der Restrukturierung von Swisscom, SBB und Post verloren gehen. Zum anderen schwächen Globalisierung und moderne Technologien im Dienstleistungsbereich tendenziell unsere Randgebiete.
Weil Herr Bundesrat Couchepin dieses Dossier führt, will ich ein Beispiel aus dem Wallis anführen: Wir haben im Wallis vor allem zwei grosse Firmen, Alusuisse und Lonza. Zum Glück! Aber wir haben eine sehr starke Einseitigkeit in der Beschäftigungspolitik. Wenn man zudem die volatilen Aktionariate ansieht, erkennt man die Notwendigkeit, im KMU-Bereich ein Gegengewicht zu geben, und das muss längerfristig passieren. Das ist konkrete regionale Wirtschaftspolitik.
Was mich stört, ist, dass wir sehr viele Instrumente haben; die meisten davon haben finanziellen Charakter. Zum Teil hat man den Eindruck, dass wir Probleme mit Geld zudecken. Gut sind finanzielle Anreize als ergänzende Risikoträger, beispielsweise Bürgschaften.
Wenn ich die Vielfalt der Förderungsinstrumente anspreche, spreche ich vom IHG, vom Kohäsionsfonds, den wir eben abgelehnt haben, vom neuen Finanzausgleich, von 80 Millionen Franken, die als Entlastung ausgegeben worden sind. Es ist unbedingt erforderlich, dass wir diese Instrumente vermehrt koordinieren.
Unsere WAK macht geeignete Vorschläge in dieser Richtung. Ferner gibt es ein Postulat des Ständerates, welches dasselbe Anliegen vorbringt. Der Ständerat geht richtigerweise noch etwas weiter, indem er eine kohärentere strategische Ausrichtung der regionalen Wirtschaftsförderung verlangt. Freilich muss dies in Respektierung der kantonalen Kompetenzen erfolgen.
Es geht ja am Ende um den nationalen Zusammenhalt. Der Geschäftskreis der Schweiz heisst nicht «Albisgüetli und Umgebung». Die Schweiz besteht aus städtischen Agglomerationen, denen es gut geht und die auch gefördert werden; aber unsere Randregionen gehören auch zur Schweiz.
Wir müssen vermehrt Entfaltungsmöglichkeiten schaffen, Chancen statt Geld verteilen.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Wir werden im Anschluss an die Ausführungen von Herrn Bundesrat Couchepin zunächst die Problematik der Zinsen als ein Thema diskutieren. Dies betrifft die Anträge der Minderheit Spuhler.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Avant d'aborder le sujet, je voudrais quand même rappeler à notre ami, le député du canton de Saint-Gall, Walker Felix qui parlait du Valais qu'il n'y a pas deux grandes industries en Valais; il y en a trois. Il y en a une qui est située dans l'extrême Bas-Valais, loin du Haut-Valais, c'est peut-être une excuse, mais il ne faut pas l'oublier. Il y a aussi Ciba et le groupe chimique de la région de Monthey. Ceci dit, revenons aux problèmes nationaux et à ma fonction de conseiller fédéral et non pas d'ex-député valaisan.

Le Conseil fédéral vous propose de proroger l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement. Pourquoi le fait-il? Eh bien, tout simplement parce que cet instrument s'est montré efficace au cours de ces dernières années. Les rapporteurs ont rappelé les effets induits provoqués par ces arrêtés. Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté actuel en 1996, plus de 160 projets d'investissements de l'économie privée ont été soutenus. Le volume d'investissements liés à ces projets dépasse 1 milliard de francs dans les zones économiques en redéploiement. Plus de 4500 emplois d'avenir ont été créés. Et il s'agit souvent d'emplois dans des secteurs innovateurs, porteurs pour le futur.
Le coût de cette mesure n'est pas démesuré. Il est de l'ordre de 4 millions de francs. Cet arrêté fédéral a peu grevé la caisse fédérale. Je crois qu'invoquer la «Staatsquote» pour le refuser est un petit peu disproportionné, même très disproportionné. Cet arrêté est un instrument efficace. L'un des orateurs qui s'est exprimé il y a un instant a insisté sur ce point; je crois qu'il n'y a pas lieu d'en rajouter.
Le Conseil fédéral considère que, dans les circonstances actuelles, malgré la situation économique très favorable, il est justifié de proroger l'arrêté parce qu'il y a des éléments supplémentaires qui justifient cette décision:
1. Le renforcement de la collaboration transfrontalière dans les régions frontières de Suisse. La pression concurrentielle va encore augmenter dans les prochaines années. Un processus d'adaptations structurelles qui provoquent de grands défis pour ces régions est en cours. L'arrêté Bonny peut contribuer à aider les régions à affronter cette période de concurrence accrue, avec plus de facilité.
2. Il y a aussi le défi de libéralisation des grandes régies et la déréglementation.
J'ai toujours dit qu'il ne faut pas peindre le diable sur la muraille, la libéralisation profite aussi aux régions périphériques. J'imagine qu'un certain nombre d'activités ne pourrait pas se développer dans les régions périphériques sans la libéralisation des télécommunications, qui a réduit le prix des communications et qui a permis à des entreprises de services de se développer avec efficacité. Je pourrais vous citer des exemples. On a parlé tout à l'heure du Valais; je connais une entreprise de services qui a créé de l'ordre de 500 emplois durant ces cinq dernières années. Elle n'aurait pas pu le faire s'il n'y avait pas eu libéralisation des télécommunications avec une offre supplémentaire et avec des prix qui ont permis de réduire le désavantage provoqué par la distance.
Cela étant dit, il faut reconnaître aussi que la libéralisation et le progrès technique ont un effet annexe qu'on peut qualifier de pervers, c'est la concentration des postes de travail les plus intéressants dans les centres urbains. Il y a donc un appel à faire quelque chose pour que les régions périphériques puissent inventer de nouvelles formes d'activités et soutenir celles qui sont proposées.
Nous avons apporté quelques petites modifications à l'arrêté soumis à votre examen. La première est la suppression des contributions au service de l'intérêt. Le Conseil des Etats a refusé cette modification et réintroduit les contributions au service de l'intérêt. Je crois qu'il faut dire les raisons pour lesquelles nous pensons que ce n'est pas juste, mais nous n'en ferons pas une guerre de tranchée. Il ne faut pas chercher à créer des divergences sur des points qui ne sont pas essentiels. Il n'empêche que nous considérons les contributions au service de l'intérêt plus comme une sorte de subvention aux banques que comme une véritable subvention aux entreprises. Dès l'instant où tous les taux d'intérêt sont négociés de cas en cas, il est évident que si un tiers contribue partiellement à l'intérêt, la pression dans le dialogue direct bilatéral entre le créancier et le banquier pour faire diminuer l'intérêt sera moins intense que s'il n'y avait pas cet appui supplémentaire.
Lorsque nous avions approuvé, il y a quelques années, l'arrêté Bonny, il n'y avait pas encore cette pratique devenue courante d'adapter les taux d'intérêt après un dialogue entre créancier et banquier. A l'époque, c'était beaucoup plus schématique et les contributions au service de l'intérêt étaient justifiées. Aujourd'hui, nous sommes convaincus que

ça n'a pas la même importance. Ce qui est important, c'est d'obtenir le crédit initial et pour cela les cautionnements, qui sont un instrument prévu par l'arrêté, restent essentiels. La suppression des contributions au service de l'intérêt serait une mesure supportable, acceptable. Néanmoins, vu le montant relativement faible de cette contribution, nous redisons notre point de vue, mais nous n'en faisons pas une bataille de principe.
Par contre, il n'est pas juste de vouloir, comme la commission le propose, introduire des obligations supplémentaires, notamment pour la création des postes d'apprentissage dans la formation professionnelle de base. Il y a d'autres dispositions légales qui doivent discuter ce problème, qui doivent d'abord faire un diagnostic, puis prévoir des solutions. Je ne pense pas que c'est à travers cet arrêté Bonny qu'on peut fixer des règles concernant la création des postes d'apprentissage.
C'est un petit peu contradictoire avec l'attitude de la majorité de la commission, qui veut rétablir des contributions au service de l'intérêt et, en même temps, fixe aux sociétés qui bénéficieront de l'arrêté Bonny des conditions onéreuses supplémentaires qui, peut-être, les dissuaderont. D'un côté, on nous dit: «Il faut, à travers cette contribution au service de l'intérêt, donner parfois un petit signe qui permet de déclencher un investissement» et, de l'autre côté, on impose une charge qui peut être un signe en sens contraire et qui risque de faire disparaître la volonté d'investir d'entrepreneurs. Une loi qui cherche à atteindre trop d'objectifs à la fois est une loi qui finit par n'en atteindre aucun. La formulation qui a été trouvée par la majorité de la commission n'est évidemment pas rigide, mais c'est quand même un signal dans un mauvais sens. L'investisseur risque de renoncer parce qu'il peut s'imaginer que les conditions qu'on lui impose deviendront à moyen terme lourdes ou, en tous les cas, administratives. Il faut renoncer, malgré les bonnes intentions qu'il y a là derrière, à l'introduction de cette obligation supplémentaire.
Par contre, et ça a été admis par le Conseil des Etats et par la commission de votre Conseil, nous avons introduit les aides financières interentreprises. Ces aides sont principalement axées sur des projets visant la création de réseaux régionaux et suprarégionaux, ainsi que la diffusion de modèles innovateurs de coopérations interentreprises.
Avant de conclure, je voudrais dire un mot au sujet du futur champ d'application de l'arrêté. Aujourd'hui, les zones économiquement en redéploiement sont déterminées essentiellement, mais pas exclusivement, sur la base de critères touchant au marché du travail, en particulier en fonction du chômage et de l'érosion de l'emploi dans la région. Or, dans la situation économique actuelle, ces facteurs ont, vous l'imaginez bien, perdu une grande partie de leur pertinence. A l'avenir, à côté des critères relevant de l'emploi, la détermination des régions bénéficiaires doit se fonder davantage sur des facteurs structurels, soit des critères qui reflètent l'état de développement et le potentiel de croissance future d'une région. Les critères exacts servant à déterminer les zones économiques en redéploiement seront définis par le Conseil fédéral dans l'ordonnance d'application. Le texte est actuellement adapté dans le sens de ce que je viens de dire et il sera transmis aux cantons pour consultation, dès que le projet sera achevé.
Personne ne conteste que les régions de Suisse sont confrontées à des difficultés supplémentaires lorsqu'elles sont situées en dehors des zones centres et qu'il y a nécessité de favoriser des ajustements structurels.
Nous sommes dans une période de croissance. Après avoir voulu relancer la croissance par une action «ordnungspolitikkonform», comme on dit en allemand, très libérale, il est temps de porter plus d'attention à la politique d'équilibre entre les régions de Suisse, et la politique régionale est une réponse adéquate. Et à l'intérieur de la politique régionale, cet arrêté joue un rôle important, plus important que les montants qui y sont affectés.
C'est nécessaire de donner un signal positif à la politique régionale, c'est la raison pour laquelle je vous prie d'adopter le projet du Conseil fédéral prévoyant une prorogation de cet arrêté, d'accepter les ajustements nécessaires et de renoncer à des ajouts. Je vous remercie de votre appui.
Je vous invite à rejeter la proposition de la minorité de non-entrée en matière.

Abstimmung – Vote
Für Eintreten .... 110 Stimmen
Dagegen .... 20 Stimmen

1. Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete
1. Loi fédérale sur la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident (Hess Peter, Präsident): Herr Spuhler wird über alle Anträge der von ihm vertretenen Minderheit sprechen, und wir werden danach über das ganze Konzept Spuhler, welches die Zinsfrage betrifft, abstimmen.

Spuhler Peter (V, TG): Ich habe diesen Minderheitsantrag zu Absatz 1 bereits in meinem Eintretensvotum erwähnt und möchte Sie daher bitten, ihm zuzustimmen, d. h., dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Au nom du groupe socialiste, je vous demande de suivre le Conseil des Etats et la majorité de la commission et donc de maintenir les contributions au service de l'intérêt parmi les instruments de l'arrêté Bonny.
En effet, cette prise en charge d'intérêts a été un instrument important dans de nombreux projets d'aide, et il a permis dans certains cas la création d'entreprises. Pour ne prendre, et pour être concret, que l'exemple du canton du Jura que je connais bien, je constate que sur les 17 projets qui ont béné-

ficié de l'arrêté Bonny entre juillet 1996 et décembre 2000, tous ont profité d'une contribution au service de l'intérêt, alors que 11 «seulement» ont eu recours à l'instrument du cautionnement. Dans ces conditions, il serait éminemment regrettable de renoncer à cet instrument de la contribution au service de l'intérêt, car cela pourrait bloquer certains projets endogènes de petites et moyennes entreprises, les PME.
Notre exigence est d'autant plus importante que les taux d'intérêts tendent à la hausse et que le financement de projets s'avère donc plus difficile. Un quart ou un demi pour cent est important pour une PME et peut être le coup de pouce décisif pour l'installation d'une nouvelle entreprise ou pour le développement d'une entreprise existante. Supprimer cet instrument reviendrait donc à affaiblir l'arrêté Bonny, ce qui serait ridicule, comme on l'a déjà dit, lorsque l'on connaît ses faibles incidences financières pour la Confédération.
Au nom du groupe socialiste, je vous invite donc à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Die CVP- und die liberale Fraktion lassen mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Pelli Fulvio (R, TI): Anche secondo il gruppo radicale-democratico è opportuno mantenere l'istrumentario del decreto nella sua forma completa, quindi senza l'eliminazione dei contributi al servizio degli interessi. L'esperienza maturata ha permesso di considerare che tale misura è apprezzata dalle aziende che ne usufruiscono e che il suo effetto promozionale – che è poi quello che conta – è reale. È vero che il contributo al servizio degli interessi non rappresenta lo strumento più importante del decreto, ma il pregio e l'efficacia delle misure dipendono dalla combinazione dei vari strumenti. «Squadra che vince non si cambia» si dice nello sport ed è lo stesso ragionamento che sostiene il gruppo radicale-democratico, anche se non all'unanimità.
La tesi del Consiglio federale, secondo cui il contributo al servizio degli interessi costituirebbe un aiuto più alle banche che alle aziende, è accattivante dal punto di vista intellettuale, ma inesatta. L'esperienza insegna infatti che l'imprenditore è attento ad entrambi gli aspetti: all'accordo migliore possibile con l'istituto di credito e al contributo di politica regionale. Non ci sono quindi, Signor consigliere federale, imprenditori che si conformano semplicemente ai desideri delle banche.

Bührer Gerold (R, SH), für die Kommission: Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 13 zu 7 Stimmen, sich dem Ständerat anzuschliessen und die Zinskostenbeiträge im Bonny-Beschluss zu belassen.
Ich kann mich kurz fassen, Herr Bundesrat Couchepin hat ja schon einige Erwägungen dazu angestellt: Im Gegensatz zu den Bürgschaften oder den Steuererleichterungen geht es hier um eine sehr direkte Unterstützung eines Unternehmens. Herr Bundesrat Couchepin hat auch erwähnt, dass wir im Bankensystem nicht mehr die Situation mit festen Zinssätzen haben. Das ist ein technischer Aspekt, der in den Debatten in der Kommission auch eine Rolle gespielt hat.
Die Mehrheit der Kommission hat sich eigentlich von zwei Hauptüberlegungen leiten lassen:
1. Vor allem in Phasen einer restriktiven Kreditpolitik haben die Zinskostenbeiträge im Bereich der KMU subsidiär eine Bedeutung.
2. Der Umfang dieser Zinskostenbeiträge war in der Vergangenheit gering; er betrug nämlich 2 bis 3 Millionen Franken pro Jahr, wenn man Bund und Kantone zusammenrechnet.
Das waren die Überlegungen, welche in dieser Güterabwägung die Mehrheit dazu brachten, die Zinskostenbeiträge wieder zu integrieren.

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Je n'interviendrai qu'une fois au sujet de la prise en charge des contributions au service de l'intérêt, puisque cette problématique concerne les articles 1er, 3, 5, 7 et 9 de l'arrêté.
Au nom de la majorité de la commission, qui l'a emporté par 13 voix contre 7, je vous demande de suivre la décision du Conseil des Etats, qui souhaite maintenir les contributions au service de l'intérêt parmi les instruments de l'arrêté Bonny, contrairement au Conseil fédéral qui, lui, souhaite les supprimer pour les raisons données par M. Couchepin, conseiller fédéral.
A l'heure actuelle, la prise en charge de l'intérêt a été un argument fort pour la création d'entreprises qui l'ont utilisée. Cela a notamment permis la concrétisation de nombreux projets, notamment des projets endogènes pour les PME. Il serait donc regrettable d'y renoncer. D'ailleurs, M. Rennwald a donné quelques chiffres concernant le canton du Jura où l'on voit à l'évidence que ces contributions au service de l'intérêt sont fort utilisées. Je pense que les statistiques pour les autres cantons devraient à peu près montrer la même tendance. Supprimer cet instrument aurait pour conséquence d'affaiblir sérieusement l'arrêté qui serait en quelque sorte amputé d'un membre. Il serait dommageable de supprimer cet avantage, même modeste, qui peut être parfois le détonateur de l'implantation ou de la création d'entreprises dans notre pays. Les moyens financiers de l'arrêté sont, par rapport à ce qui se passe dans d'autres pays, par exemple en Irlande, fort modestes. Il ne faut donc pas encore affaiblir cet arrêté en supprimant cette contribution.
Enfin, vous savez que les taux d'intérêts tendent à la hausse. Le financement de projets s'avère de plus en plus difficile. Or, un quart ou un demi pour cent de différence peut parfois être l'élément qui fait qu'une entreprise s'établit plutôt en Suisse qu'à l'étranger.
Je vous demande donc, au nom de la majorité de la commission, d'adopter la décision du Conseil des Etats.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous confirmons notre volonté de ne pas proroger cette possibilité. En effet, comme je l'ai dit tout à l'heure, cette contribution aux intérêts est plus, dans l'état actuel du marché libéralisé des taux d'intérêts, une subvention aux banques qu'une subvention aux entreprises. Néanmoins, je vois bien que si vous suivez le Conseil fédéral, vous créez une divergence avec le Conseil des Etats qui n'est peut-être pas absolument décisive; il y a d'autres points, dans cet arrêté, où il y a lieu aussi de ne pas créer de divergences avec le Conseil des Etats. Et le deal pourrait être de renoncer ici à une divergence avec le Conseil des Etats, mais de ne pas en créer dans d'autres domaines de la loi.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Die Abstimmung über den Antrag der Minderheit Spuhler zu Artikel 1 gilt auch für die Anträge der Minderheit Spuhler zu den Artikeln 3, 5, 7 und 9 sowie für ihre Anträge zur Vorlage 2.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 113 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 39 Stimmen

Art. 2 Abs. 1
Antrag der Kommission
.... in Bezug auf die Wirtschaftsstruktur und den Arbeitsmarkt miteinander verbunden ....
a1. ein besonderer Strukturanpassungsbedarf gegeben ist; oder
a. ....

Art. 2 al. 1
Proposition de la commission
.... du point de vue géographique de la structure économique et du marché du travail ....
a1. un besoin particulier d'adaptation structurelle existe; ou
a. ....

Angenommen – Adopté

Art. 3
Neuer Antrag der Kommission
Abs. 1
Mehrheit
.... werden, wenn:
a. durch diese Vorhaben im Unternehmen selber oder bei Zulieferanten und Partnern neue Arbeitsplätze geschaffen werden oder bestehende Arbeitsplätze so an die sich ändernden Gegebenheiten angepasst werden, dass sie langfristig erhalten bleiben; und
b. die unterstützten Unternehmen mittelfristig eine berufliche Grundausbildung (Lehrstellenangebot) sicherstellen.
Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Meier-Schatz, Bührer, Ehrler, Favre, Maitre, Raggenbass, Scherer Marcel, Schneider, Tschuppert)
Streichen von Buchstabe b gemäss neuem Antrag der Mehrheit

Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Rennwald, Berberat, Donzé, Fässler, Genner, Goll, Gysin Hans Rudolf, Marti Werner, Sommaruga, Strahm)
Die in Absatz 1 vorgesehenen Hilfen werden unter der Voraussetzung gewährt, dass die begünstigten Unternehmen die Gesamtarbeitsverträge oder die orts- und branchenüblichen Arbeitsbedingungen einhalten.

Art. 3
Nouvelle proposition de la commission
Al. 1
Majorité
.... et qu'ils permettent:
a. dans l'entreprise elle-même ou chez ses fournisseurs et partenaires, de créer de nouveaux emplois ou de maintenir à long terme des emplois existants en les adaptant aux exigences nouvelles;
b. aux entreprises bénéficiaires de garantir à moyen terme une formation professionnelle de base (offre de places d'apprentissage).
Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Meier-Schatz, Bührer, Ehrler, Favre, Maitre, Raggenbass, Scherer Marcel, Schneider, Tschuppert)
Biffer la lettre b selon la nouvelle proposition de la majorité

Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité
(Rennwald, Berberat, Donzé, Fässler, Genner, Goll, Gysin Hans Rudolf, Marti Werner, Sommaruga, Strahm)
Les aides prévues à l'alinéa 1er sont accordées à condition que les entreprises bénéficiaires respectent les conventions collectives de travail ou les conditions de travail locales en usage dans la branche.

Abs. 1 – Al. 1

Bührer Gerold (R, SH), für die Kommission: Sie haben heute Morgen auf Ihren Plätzen ein Blatt mit einer redaktionellen Klarstellung vorgefunden. Sie sehen darauf die Bedingungen, die von den Unternehmungen erfüllt sein müssen, damit sie diese Staatsbeiträge erhalten. Auf der Fahne sehen Sie bei den Literae a und b, dass neue Arbeitsplätze geschaffen oder dass bestehende Arbeitsplätze so angepasst werden müssen, dass sie langfristig erhalten bleiben. Dann sehen Sie den Antrag der Mehrheit, der neu in Litera c als Voraussetzung das Angebot der beruflichen Grundausbildung einbezieht. Die Klarstellung ist die, dass es sich bei Litera c (bzw. neu Bst. b) um eine kumulativ zu erfüllende Bedingung handelt und nicht um eine alternativ zu erfüllende Bedingung. Deshalb sehen Sie auf dem separat ausgeteilten Zettel diese Neuformulierung.

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG): Sinn und Zweck des Erlasses ist aus strukturpolitischer Sicht die Förderung einer kohärenten Regionalpolitik, die Unterstützung wirtschaftlich benachteiligter Regionen. Das Bundesgesetz ist so angelegt, dass es als Instrument des regionalen Ausgleiches zur Anwendung gelangen kann. Ziel ist die Schaffung neuer Arbeitsplätze durch Ansiedlung neuer oder durch Förderung bestehender Unternehmen.
Die Mehrheit verlangt nun, dass als zusätzliche Voraussetzung – wir haben es gehört: kumulativ – in Artikel 3 Absatz 1 ein neuer Buchstabe eingeführt wird, welcher präzisiert, dass die Unternehmen mittelfristig – das heisst innert drei bis fünf Jahren – eine berufliche Grundausbildung zu gewähren haben.
Die Minderheit ist der Ansicht, dass dieser durchaus löbliche Grundsatz nicht in diese Vorlage gehört, denn je mehr Auflagen wir den potenziellen Investoren machen, desto geringer wird die Attraktivität des Wirtschaftsstandortes sein. Wir müssen uns auf die wesentlichen Bestimmungsfaktoren konzentrieren, dies aus folgenden Gründen:
1. Die Ansiedlung neuer ausländischer Unternehmen hat zur Folge, dass sie mit unseren Ausbildungsstrukturen, namentlich mit dem dualen Berufsbildungssystem, überhaupt nicht vertraut sind. Eine gesetzlich vorgeschriebene Auflage hätte eine abschreckende Wirkung.
2. Es gibt eine Anzahl hoch spezialisierter Firmen, die keine Grundausbildung anbieten können, weil sie auf hoch qualifizierte und bereits ausgebildete Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter angewiesen sind.
3. Ohne qualifizierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verliert eine Region ihren Standortvorteil. Daher ist es nahe liegend, dass sich Unternehmen auf freiwilliger Basis stärker einsetzen werden, um Lehrstellen anbieten zu können, denn sonst verlieren sie ihren Wettbewerbs- und Standortvorteil. Die Region wäre dadurch mit einem Braindrain und der Abwanderung junger Menschen konfrontiert.
4. Im Wissen darum, dass die Mobilität der Produktionsfaktoren Kapital, Wissen und Arbeit zu einer Standortkonkurrenz um die Schaffung von hochproduktiven Arbeitsplätzen und die Ansiedlung neuer und innovativer Firmen gehört, ist es ebenso nahe liegend, dass die örtlichen Behörden, die ansässigen Unternehmen und die Verbände darauf achten, dass auch neue Firmen Ausbildungsplätze anbieten.
5. Dass verschiedene neue Firmen, die mit öffentlichen Mitteln unterstützt werden und so einen Standortvorteil erwirtschaften können, zu wenig investiert haben, ist eine Realität.
Doch die Verknüpfung von zwei sehr unterschiedlichen Anliegen – einerseits die Förderung wirtschaftlich schwacher Unternehmen und anderseits die Unterstützung der Berufsbildung – birgt in sich die Gefahr, dass sich die Unternehmen vor lauter Auflagen und angesichts der vorhandenen Standortkonkurrenz eher von dieser Region abwenden.
Vermischen wir nicht zwei sehr unterschiedliche Anliegen! Unsere Aufgabe hier liegt in der Schaffung eines Gesetzes zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete, also in der Schaffung einer Vorlage, welche für innovative, zukunftsgerichtete Unternehmen attraktiv bleibt. Diese darf daher nicht mit zahlreichen Zusatzauflagen belastet werden.
Ich bitte Sie daher, bei Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Minderheit zu folgen und den neuen Antrag der Mehrheit der Kommission abzulehnen.

Ehrler Melchior (C, AG): Die CVP-Fraktion unterstützt die Minderheit Meier-Schatz. Sie misst der beruflichen Grundausbildung und der Zurverfügungstellung von Lehrstellen eine sehr grosse Bedeutung zu. Aber sie ist der Auffassung, dass man das am richtigen Ort tun muss, sei es über die entsprechende politische Förderung, sei es über das Engagement der Verbände. Wir haben hier einen speziellen Beschluss mit dem Ziel, Firmen in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten anzusiedeln. Der Erfolg dieses Beschlusses würde gefährdet, wenn man hier zusätzliche Einschränkungen, zusätzliche Auflagen einfügen würde. Ich habe auch den Eindruck, dass man hier zum Teil politisch etwas viel aufladen will, um möglicherweise dann den ganzen Beschluss besser bekämpfen zu können. Wir wollen uns nicht an solchen Spielen beteiligen. Wir wollen erfolgreich Firmen ansiedeln, und wir wollen Lehrstellen schaffen – und dies auf getrenntem Weg.

Goll Christine (S, ZH): Die SP-Fraktion unterstützt bei Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b den Antrag der Kommissionsmehrheit. Ich möchte kurz erläutern, weshalb. Ziel dieses Gesetzentwurfes ist die Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen. Dazu gehören für unsere Fraktion und auch für die Kommissionsmehrheit Investitionen in die Grundausbildung.
Unsere Kommission hatte die Gelegenheit, eine Region zu besuchen, nämlich die von La Chaux-de-Fonds und Le Locle, konkret Unternehmen zu besuchen, die vom bisherigen Bundesbeschluss bereits profitiert haben. Bei diesen Besuchen wurde uns von den verschiedenen Unternehmen bestätigt, dass die Standortattraktivität in der beruflichen Qualifikation der Arbeitnehmenden dieser Region liegt. Das Problem ist nur, dass sich ein Qualifikationsmangel bereits heute abzeichnet.
Der Beschlussentwurf erlaubt Investitionsvorhaben in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten. Bisher war das auch mit einer gezielten Unterstützung für die Schaffung zusätzlicher Arbeitsplätze möglich. Das bedingt natürlich auch eine langfristige Arbeitsplatzplanung. Die Mehrheit unserer Kommission beantragt Ihnen nun klar eine strukturpolitische Massnahme, und zwar eine, die langfristig positive und nachhaltige Auswirkungen nicht nur für die einzelnen Betriebe, sondern vor allem für die gesamte Region erzielt.
Wir möchten bei Artikel 3, wo es also um die allgemeinen Voraussetzungen geht, in Absatz 1 einen neuen Buchstaben einfügen. Damit verlangt die Kommissionsmehrheit, dass Unternehmen unterstützt werden, die auch bereit sind, mittelfristig eine berufliche Grundausbildung sicherzustellen. Das würde natürlich bedingen, dass genauso wie bereits heute eine gezielte Arbeitsplatzplanung gemacht werden, auch eine gezielte Lehrstellenplanung vorbereitet werden muss. Ein ausreichendes Lehrstellenangebot besteht heute in der Schweiz nicht. Das BBT hat ausgerechnet, dass für ein ausreichendes Lehrstellenangebot pro hundert Vollzeitbeschäftigte sechs bis zehn Lehrstellen geschaffen werden müssten.
Dies ist heute nicht die Realität. Realität ist vielmehr, dass nur ein Fünftel aller Betriebe in der Schweiz Lehrstellen anbietet, die anderen vier Fünftel sind Trittbrettfahrer. Es braucht deshalb dringend politische Massnahmen. Es braucht politische Massnahmen, wie wir sie bereits im Elektrizitätsmarktgesetz realisiert haben. Es braucht politische Massnahmen, wie sie in der Gesetzgebung in den Bereichen der Telecom, der Post und der Eisenbahn eingeleitet worden und unterwegs sind. Der einzigen Einwand, den wir bisher von der Minderheit und auch vom Bundesrat gehört haben, ist der, dass keine zusätzlichen Auflagen für neu gegründete Unternehmen in diesem Beschluss geschaffen werden sollen.
In der Formulierung der Mehrheit sehen Sie, dass wir das Wort «mittelfristig» eingefügt haben. Wir verlangen also, dass auch Unternehmen unterstützt werden können, die mittelfristig eine berufliche Grundausbildung sicherstellen. Das heisst konkret, dass der Bundesrat auf dem Verordnungsweg auch einleiten kann, dass das nicht von Anbeginn der Fall sein muss, sondern dass diese Massnahme mittelfristig – beispielsweise nach zwei bis drei Jahren – greifen kann.
Zusammenfassend möchte ich festhalten: Der Antrag der Mehrheit ist eine strukturpolitische Massnahme. Wir gehen von Folgendem aus: Wer öffentliche Mittel erhält, wer von Steuererleichterungen profitiert, muss auch in die Pflicht genommen werden.
Deshalb bitte ich Sie, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen.
Zum Schluss möchte ich auch darauf hinweisen, dass diejenigen Unternehmen, mit denen wir anlässlich des Besuches der WAK in der Region diskutiert haben, diesen Vorschlag begrüssen, ihn wohlwollend aufgenommen und uns auch zugesichert haben, dass er praktikabel ist.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Die FDP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheit Meier-Schatz unterstützt.

Genner Ruth (G, ZH): Die Mehrheitsposition wird von den Grünen unterstützt. Ich möchte Sie bitten, bei der kommenden namentlichen Abstimmung Ja zu stimmen.
Warum ist in diesem Artikel dieser zusätzliche Buchstabe zugunsten der Ausbildung von Jugendlichen in Randregionen – es sind vor allem Randregionen bzw. Regionen, bei denen neue regionale Wirtschaftsstrukturen geschaffen werden sollen – so bedeutungsvoll? Wir setzen bei diesem Geschäft Steuergelder für eine Investition in die Zukunft ein. Von einer solchen Investition wollen wir, dass sie zukunftsträchtig und nachhaltig ist. Sie ist es nur, wenn wir dabei auch an die jungen Leute denken, die in dieser Region künftig einen gesicherten Arbeitsplatz haben müssen. Einen gesicherten Arbeitsplatz haben nur Leute, die qualifiziert sind. Das wissen wir aus unserer Erfahrung mit der Arbeitslosenstatistik. Wir wollen deshalb qualifizierte Arbeitsplätze in den Regionen. Nur wenn wir den Jungen in diesen Regionen auch eine Chance geben, haben diese Unternehmungen längerfristig einen Standortvorteil.
Aus diesem Grunde ist es uns absolut unverständlich, warum die CVP-Fraktion diesen Aspekt ausklammern will. Wir wollen politische Rahmenbedingungen schaffen, notabene mit Steuergeldern und für alle Unternehmungen im Wettbewerb untereinander. Wenn wir das für alle Unternehmungen einfordern, und zwar mittelfristig, dann ist es unter dem Aspekt der Gerechtigkeit nur rechtens, wenn wir dieses Lehrstellenangebot einfordern.
Ich möchte Sie bitten, in diesem Zusammenhang gesamtheitlich und nicht nur an eine kurzfristige Investition für diese Firmen zu denken, sondern vor allem eine Investition in die Zukunft zu machen. Damit geben Sie den Jungen in diesen Regionen eine Chance, dass sie sich dort längerfristig ansiedeln, dass sie dort bleiben können.
Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Ich möchte zum Votum von Frau Genner präzisierend hinzufügen, dass die Abstimmung unter Namensaufruf nicht über den Antrag der Minderheit Meier-Schatz erfolgt, sondern über den Antrag der Minderheit Rennwald zu Absatz 3.

Baader Caspar (V, BL): Die SVP-Fraktion bittet Sie, die Mehrheit zu unterstützen. Die SVP-Fraktion ist der folgenden Meinung: Wenn Unternehmen in Randgebieten schon staatliche Unterstützung erhalten, dann sollen sie auch etwas zur Förderung des Lehrstellenangebotes beitragen; sonst würden sie nämlich nur eine Konkurrenzsituation auf dem Arbeitsmarkt schaffen und die Arbeitskräfte in ihre Unternehmen holen, ohne dass sie verpflichtet wären, auch ihrerseits einen Beitrag zu leisten. Daher sind wir hier der Auffassung, dass es ordnungspolitisch zu vertreten ist, diese Auflage zu machen.
Wir bitten Sie also, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen.

Berberat Didier (S, NE), pour la commission: Au nom de la commission, je vous demande de suivre la majorité de la commission. A notre sens, il n'y a pas de mélange d'objectifs. Je pourrai être relativement bref, puisque tant Mme Genner que Mme Goll ont expliqué les raisons qui militent pour accepter la proposition de la majorité de la commission. Au sens de la commission, il est normal que les entreprises qui bénéficient de l'arrêté Bonny jouent le jeu et forment des apprentis. C'est en quelque sorte une contre-partie tout à fait acceptable au fait que ces entreprises reçoivent une aide publique. D'ailleurs, je signalerai que les conditions posées sont peu exigeantes, ce qui a d'ailleurs déjà été dit, puisqu'il s'agit d'un objectif à moyen terme, et qu'il appartiendra au Conseil fédéral de définir ce qu'il entend par moyen terme: est-ce que c'est trois, quatre, cinq ou six ans? Le Conseil fédéral disposera d'une marge de manoeuvre assez grande pour décider ce qu'il entend par moyen terme en adoptant l'ordonnance.
A notre sens, le fait de demander que les entreprises qui bénéficient de l'arrêté Bonny participent à la formation professionnelle ne devrait pas dissuader celles-ci de venir s'installer dans notre pays. Je ne crois pas que l'on puisse dire qu'il s'agit d'un épouvantail. C'est aussi une mesure structurelle qui donnera de meilleures chances aux régions qui peuvent compter sur du personnel qualifié, qui pourra travailler sur place. Et ce qui est important dans les régions périphériques, c'est de pouvoir rester, après une formation professionnelle de qualité, dans la région en question.
Pour toutes ces raisons, je vous demande d'accepter la proposition de la majorité de la commission à l'article 3 alinéa 1er lettre c, respectivement b.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Au nom du Conseil fédéral, je vous demande formellement de ne pas approuver cette proposition de la majorité et de renoncer à introduire cette obligation supplémentaire pour trois raisons.
1. D'abord, une simple raison formelle. Il y a un instant, vous avez décidé de suivre le Conseil des Etats qui souhaitait rétablir la contribution au service de l'intérêt. Nous n'en avons pas fait une guerre de tranchées. Nous pensons que ça n'en valait pas la peine. Ne créez pas maintenant une divergence inutile avec le Conseil des Etats. Formellement, il n'y en a pas jusqu'à maintenant. N'en créez pas une actuellement.
2. Après cette raison formelle, il y a une raison de principe qui a été évoquée. Dans une loi comme celle-là, on ne peut pas atteindre tous les objectifs. Ou alors, si on commence à légiférer de cette manière, chaque fois qu'il y a une loi qui poursuit un objectif, on essaie de réintroduire d'autres objectifs secondaires par rapport aux principes que cherche à réaliser la loi. Finalement, vous diluez l'effet de la législation. Vous la rendez moins efficace et politiquement moins claire. Pour cette raison de principe de législation, je vous demande de renoncer à l'introduction de cette disposition.
3. Le troisième point, c'est que ce n'est pas aussi anodin que le prétend M. Berberat. On dit que la réintroduction des contributions au service de l'intérêt est un signal. Ici, vous donnez un signal en sens inverse. Imaginez l'investisseur étranger qui veut venir en Suisse et qui demande de voir la loi qui lui permet d'obtenir les aides de l'arrêté Bonny. Lorsqu'il voit ce texte, précisément parce qu'il est étranger, il se demande ce que cela signifie. Un Suisse, probablement, sait de quoi il s'agit et sait que cette obligation appartient, je dirais, au climat général social du pays et qu'il est justifié de chercher à former des apprentis. Mais un Américain ou un Latin qui ne connaît pas du tout le système d'apprentissage et à qui on dit: «L'aide liée à l'arrêté Bonny a quand même une condition, c'est qu'à moyen terme, vous offriez une formation professionnelle de base», va certainement se dire: «De quoi s'agit-il?» Et on va lui dire qu'en Suisse, c'est la règle. Mais il ne connaît pas cette règle, il n'appartient pas à notre philosophie, il ne connaît pas notre culture dans ce domaine.
Pour un effet probablement très faible, cette disposition risque d'avoir un effet dissuasif profond et je vous demande d'y renoncer au nom de l'aspect formel, au nom du principe qui doit conduire les décisions relatives à la législation en Suisse, et aussi parce que vous introduisez là quelque chose qui aura un effet négatif sur les investisseurs.
La proposition de minorité Rennwald, à l'alinéa 3, posera le même problème, mais avec moins d'acuité parce que nous avons déjà, à la suite des mesures d'accompagnement des accords bilatéraux, avec des commissions tripartites, un instrument qui permet d'atteindre l'objectif voulu par cette proposition de minorité.
Ici, c'est vraiment quelque chose qui affaiblit l'efficacité de l'arrêté Bonny. Je vous demande d'y renoncer.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Der Antrag der Minderheit Spuhler wurde mit der Abstimmung zu Artikel 1 abgelehnt.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Meier-Schatz .... 70 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Rennwald Jean-Claude (S, JU): En préambule, j'aimerais rappeler que voici quelques temps, à l'occasion d'un discours prononcé devant l'OIT, l'Organisation internationale du travail, M. Couchepin, conseiller fédéral, s'était dit partisan de syndicats forts, d'ailleurs de patrons forts aussi. Je dois vous dire que cette déclaration vous honore, Monsieur le Conseiller fédéral. Mais parfois, lorsqu'il s'agit de passer à la pratique, on constate quelques difficultés d'application. Ma proposition s'inscrit précisément dans ce contexte, et je vais vous livrer quelques-unes de mes motivations.
Evidemment, dans le monde syndical et dans le monde du travail en général, on est assez souvent choqué de constater qu'une partie des entreprises qui bénéficient de l'arrêté Bonny ou d'autres formes d'aide publique ne sont pas des entreprises conventionnées. Mais je dois aussi vous dire que cela choque aussi un certain nombre de patrons et d'industriels. Il y a quelque temps – je ne veux pas dire son nom, parce que ça n'a aucun intérêt –, un industriel de l'horlogerie, le plus grand boîtier du pays, m'a dit: «Monsieur Rennwald, vous êtes bien gentil avec vos continuelles nouvelles revendications concernant la convention collective de l'horlogerie mais, une fois, il faudra bien vous occuper de ceux qui ne respectent pas ces conventions.» Et je crois qu'il avait parfaitement raison.
Ce qui est tout de même intéressant, c'est que si vous lisez la liste des membres qui ont soutenu cette proposition de minorité, il n'y a pas seulement des représentants de la gauche plurielle. Il y a aussi un représentant du Parti évangélique populaire et il y a M. Hans Rudolf Gysin qui est dans le secteur des arts et métiers et qui pratique très concrètement les conventions collectives de travail. Je pense que si, dans ce pays, il y avait davantage de patrons comme M. Gysin, ce pays se porterait un peu mieux.
J'aimerais vous faire encore une autre réflexion. On dit souvent que la Suisse est le pays champion des conventions collectives de travail. Eh bien, ce n'est pas vrai. Dans le secteur privé, il n'y a qu'environ la moitié des salariés qui sont au bénéfice d'une convention collective de travail, alors que ce taux monte par exemple à plus de 80 pour cent aux Pays-Bas, à 89 pour cent en Suède, à 90 pour cent en Belgique ou encore à plus de 90 pour cent en Allemagne, en Finlande, en France ou encore en Autriche. Les sources ne sont pas syndicales, ce sont celles de l'OCDE.
Je constate aussi que, par rapport à d'autres formes d'aides cantonales, un certain nombre de cantons ont introduit, dans leur loi sur la promotion économique ou sur le développement économique, des dispositions relatives au respect des conventions collectives de travail. C'est par exemple le cas

de la loi bernoise – vous voyez que parfois ce canton a du bon – du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie, où on peut lire, à son article 13 alinéa 1er: «L'octroi de subventions aux entreprises est assorti, pour une période de cinq ans au plus, notamment des conditions et charges suivantes: a. respecter les conventions collectives de travail locales ou en usage dans la branche.» En fait, d'autres cantons comme Genève et Vaud ont aussi des dispositions de ce type. Donc, je ne vois pas ce qui empêcherait de l'introduire aussi sur le plan fédéral. Je dois dire que je suis un peu choqué. J'ai dit tout à l'heure combien il y avait d'entreprises, sur quatre ans et demi, qui avaient bénéficié de l'arrêté Bonny. Dans mon canton, le Jura, il y a en a 17. Eh bien, sur ces 17, il n'y en a que 4 qui sont conventionnées. Je crois que ça, ça ne va plus.

Et puis, j'aimerais aussi vous dire qu'il y a quelques années, le Parti socialiste jurassien avait lancé une initiative qui demandait que l'aide publique aux entreprises soit subordonnée à la conclusion d'une convention collective. Cette affaire a duré très longtemps. Nous sommes allés jusqu'au Tribunal fédéral. Nous avons perdu, mais simplement par 4 voix contre 3. Ce qui est intéressant, c'est ce que l'arrêt du Tribunal fédéral disait: «Le texte de l'initiative pouvait se contenter d'exiger le respect des conditions de travail telles qu'elles sont prévues dans les conventions collectives de travail existantes, sans exiger d'adhésion formelle.» En fait, c'est exactement ce que je propose. Donc, cela fait cinq ans que je suis dans ce Parlement, et c'est la première fois que j'ai le Tribunal fédéral derrière moi. C'est tout de même assez intéressant.

Enfin, j'aimerais faire une dernière remarque par rapport à ce qu'a dit M. Couchepin, conseiller fédéral, s'agissant des accords bilatéraux et des mesures d'accompagnement. C'est clair que ces mesures sont un progrès important aussi pour le monde du travail et pour les syndicats, mais je crois aussi que plus l'on renforcera le système des conventions collectives, plus l'application de la libre circulation des personnes sera facilitée. Je pense qu'il ne faut pas oublier qu'au bout de sept ans, un référendum facultatif peut nous pendre au nez. S'il devait y avoir trop de mécontents dans le monde du travail à ce propos, on pourrait courir de grands risques.

J'en termine en rappelant peut-être un petit souvenir à M. Couchepin. Il m'a dit une fois que j'étais un syndicaliste heureux parce que je m'occupe d'un secteur, l'horlogerie, qui est l'un des plus conventionné du pays, car il y a plus de 80 pour cent des emplois qui sont conventionnés sans extension obligatoire. C'est vrai que je suis assez heureux, mais je le serais encore plus si vous souteniez ma proposition de minorité.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Die FDP- und die CVP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützen.

Bührer Gerold (R, SH), für die Kommission: Die Kommissionsmehrheit empfiehlt Ihnen mit 13 zu 10 Stimmen, den Bonny-Beschluss nicht mit einer weiteren Auflage zu versehen. Im Prinzip geht es, wie bereits bei der Frage der Verpflichtung zur beruflichen Ausbildung, um eine Frage der Zielhierarchie. Wie es bereits Herr Bundesrat Couchepin gesagt hat: Bei diesem Beschluss geht es darum, die Eintrittshürden und damit die Auflagen möglichst tief zu halten. Denn das Ziel dieses Beschlusses muss es ja sein, die Wirtschaftsförderung, Unternehmensansiedlung und die Schaffung von Arbeitsplätzen voranzustellen. Die Diskussion um die Hierarchie der Ziele, nicht die materielle Diskussion über den Wert oder allenfalls negative Aspekte der Gesamtarbeitsverträge, war in der Kommission vorherrschend. Wir kamen zum Schluss, dass es, vor allem auch mit Bezug auf ausländische Unternehmungen, falsch wäre, wenn wir hier diesen Förderbeschluss, bei dem wir ja beispielsweise im Bereich der Zinskostenbeiträge sogar noch aufgestockt haben, auf der anderen Seite wieder mit psychologischen oder effektiven Hürden versehen würden. Zusammengefasst kann man auch sagen, dass es sich in unserem Land beschäftigungspolitisch generell ausbezahlt hat, arbeitsmarktpolitisch nicht in eine Überreglementierung zu verfallen.

Aus diesen Überlegungen empfiehlt Ihnen die Kommissionsmehrheit, den Antrag der Minderheit Rennwald abzulehnen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Syndicalistes heureux, syndicalistes malheureux, le problème a été bien posé par les rapporteurs et par M. Rennwald lui-même. L'objectif idéal qui se cache derrière la proposition de minorité Rennwald, nous le partageons. Par contre, nous sommes convaincus qu'il n'est pas souhaitable de l'introduire dans ce texte pour les mêmes raisons que tout à l'heure, c'est-à-dire des raisons formelles, et puis des raisons de fond. Il ne faut pas charger cet arrêté Bonny d'objectifs qui ne sont pas directement liés à la promotion économique.

Monsieur Rennwald, vous avez cité le nombre d'entreprises qui ont bénéficié de l'arrêté Bonny et qui ne sont pas soumises aux conventions. C'est à vous de les convaincre de se soumettre aux conventions. Je suis convaincu qu'avec votre talent, vous y arriverez au cours des années. En tout cas, si je peux dire un petit mot en votre faveur, je le ferai à chaque occasion, car je crois que c'est par une saine collaboration entre les pouvoirs publics et les syndicats qu'on peut faire avancer les choses. Mais vous avez au moins la possibilité de les convaincre. Si les entreprises ne viennent pas du tout se soumettre aux conventions parce qu'on a introduit trop de contraintes, vous n'aurez même pas la possibilité de les convaincre, et je crois que ce serait un résultat pire que celui que l'on atteindrait en refusant cette proposition.

Pour des raisons pratiques, pour vous donner la chance de les convaincre, et pour que la loi soit claire, je vous propose de rejeter la proposition de minorité Rennwald.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.075/1172)
Für den Antrag der Mehrheit .... 117 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 66 Stimmen

Präsident (Hess Peter, Präsident): Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass jemand beim Namen Gysin Hans Rudolf Ja gerufen hat. Herr Gysin Hans Rudolf ist aber nicht im Saal. Es sind also nicht 118, sondern 117 Jastimmen.

Art. 5
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6 Abs. 1; 6a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 1; 6a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ref. 1172

NATIONALRAT
Abstimmungsprotokoll

Namentliche Abstimmung / Vote nominatif

CONSEIL NATIONAL
Procès-verbal de vote

Geschäft / Objet:
Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung
Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Gegenstand / Objet du vote:
Art. 3 Abs. 3

Abstimmung vom / Vote du: 07.03.2001 10:16:45

Abate	+	R	TI
Aeppli Wartmann	=	S	ZH
Aeschbacher	=	E	ZH
Antille	+	R	VS
Baader Caspar	*	V	BL
Bader Elvira	+	C	SO
Banga	*	S	SO
Bangerter	+	R	BE
Baumann Alexander	=	V	TG
Baumann Ruedi	=	G	BE
Baumann Stephanie	=	S	BE
Beck	+	L	VD
Berberat	=	S	NE
Bernasconi	+	R	GE
Bezzola	+	R	GR
Bigger	+	V	SG
Bignasca	*	-	TI
Binder	+	V	ZH
Blocher	+	V	ZH
Borer	+	V	SO
Bortoluzzi	+	V	ZH
Bosshard	+	R	ZH
Brunner Toni	+	V	SG
Bugnon	+	V	VD
Bühlmann	=	G	LU
Bührer	+	R	SH
Cavalli	=	S	TI
Chappuis	=	S	FR
Chevrier	+	C	VS
Chiffelle	=	S	VD
Christen	+	R	VD
Cina	+	C	VS
Cuche	=	G	NE
de Dardel	=	S	GE
Decurtins	+	C	GR
Donzé	=	E	BE
Dormann Rosemarie	+	C	LU
Dormond Marlyse	=	S	VD
Dunant	+	V	BS
Dupraz	+	R	GE
Durrer	+	C	OW
Eberhard	*	C	SZ
Egerszegi	*	R	AG
Eggly	+	L	GE
Ehrler	+	C	AG
Engelberger	+	R	NW
Estermann	+	C	LU
Eymann	=	L	BS
Fasel	=	G	FR
Fässler	=	S	SG

Fattebert	+	V	VD
Favre	+	R	VD
Fehr Hans	+	V	ZH
Fehr Hans-Jürg	=	S	SH
Fehr Jacqueline	=	S	ZH
Fehr Lisbeth	+	V	ZH
Fehr Mario	*	S	ZH
Fetz	=	S	BS
Fischer-Seengen	+	R	AG
Föhn	+	V	SZ
Freund	+	V	AR
Frey Claude	+	R	NE
Frey Walter	+	V	ZH
Gadient	+	V	GR
Galli	+	C	BE
Garbani	=	S	NE
Genner	=	G	ZH
Giezendanner	+	V	AG
Glasson	+	R	FR
Glur	+	V	AG
Goll	=	S	ZH
Gonseth	=	G	BL
Grobet	=	S	GE
Gross Andreas	*	S	ZH
Gross Jost	=	S	TG
Guisan	+	R	VD
Günter	=	S	BE
Gutzwiller	+	R	ZH
Gysin Hans Rudolf	*	R	BL
Gysin Remo	=	S	BS
Haering Binder	=	S	ZH
Haller	+	V	BE
Hämmerle	=	S	GR
Hassler	+	V	GR
Heberlein	+	R	ZH
Hegetschweiler	+	R	ZH
Heim	+	C	SO
Hess Berhard	+	-	BE
Hess Peter	#	C	ZG
Hess Walter	+	C	SG
Hofmann Urs	*	S	AG
Hollenstein	=	G	SG
Hubmann	=	S	ZH
Imhof	+	C	BL
Janiak	=	S	BL
Joder	+	V	BE
Jossen	=	S	VS
Jutzet	=	S	FR
Kaufmann	+	V	ZH
Keller Robert	+	V	ZH

Kofmel	+	R	SO
Kunz	+	V	LU
Kurrus	+	R	BL
Lachat	o	C	JU
Lalive d'Epinay	+	R	SZ
Laubacher	+	V	LU
Lauper	+	C	FR
Leu	+	C	LU
Leutenegger Hajo	+	R	ZG
Leutenegger Susanne	=	S	BL
Leuthard	+	C	AG
Loepfe	+	C	AI
Lustenberger	+	C	LU
Maillard	=	S	VD
Maitre	+	C	GE
Mariétan	+	C	VS
Marti Werner	=	S	GL
Marty Kälin	=	S	ZH
Maspoli	+	-	TI
Mathys	+	V	AG
Maurer	+	V	ZH
Maury Pasquier	=	S	GE
Meier-Schatz	+	C	SG
Ménétrey Savary	=	G	VD
Messmer	+	R	TG
Meyer Thérèse	+	C	FR
Mörgeli	+	V	ZH
Mugny	=	G	GE
Müller Erich	+	R	ZH
Müller-Hemmi	=	S	ZH
Nabholz	*	R	ZH
Neirynck	+	C	VD
Oehrli	+	V	BE
Pedrina	=	S	TI
Pelli	+	R	TI
Pfister Theophil	+	V	SG
Polla	+	L	GE
Raggenbass	+	C	TG
Randegger	+	R	BS
Rechsteiner Paul	=	S	SG
Rechsteiner-Basel	=	S	BS
Rennwald	=	S	JU
Riklin	+	C	ZH
Robbiani	=	C	TI
Rossini	=	S	VS
Ruey	*	L	VD
Sandoz Marcel	+	R	VD
Schenk	+	V	BE
Scherer Marcel	+	V	ZG
Scheurer Rémy	+	L	NE

Schlüer	+	V	ZH
Schmid Odilo	=	C	VS
Schmied Walter	+	V	BE
Schneider	+	R	BE
Schwaab	=	S	VD
Seiler Hanspeter	+	V	BE
Siegrist	+	V	AG
Simoneschi-Cortesi	*	C	TI
Sommaruga	=	S	BE
Speck	+	V	AG
Spielmann	=	-	GE
Spuhler	+	V	TG
Stahl	+	V	ZH
Stamm Luzi	+	V	AG
Steinegger	+	R	UR
Steiner	+	R	SO
Strahm	=	S	BE
Studer Heiner	*	E	AG
Stump	=	S	AG
Suter	+	R	BE
Teuscher	=	G	BE
Thanei	=	S	ZH
Theiler	+	R	LU
Tillmanns	=	S	VD
Triponez	+	R	BE
Tschäppät	*	S	BE
Tschuppert	+	R	LU
Vallender	+	R	AR
Vaudroz Jean-Claude	+	C	GE
Vaudroz René	+	R	VD
Vermot	=	S	BE
Vollmer	=	S	BE
Waber Christian	+	E	BE
Walker Félix	+	C	SG
Walter Hansjörg	+	V	TG
Wandfluh	+	V	BE
Wasserfallen	*	R	BE
Weigelt	+	R	SG
Weyeneth	+	V	BE
Widmer	=	S	LU
Widrig	+	C	SG
Wiederkehr	=	E	ZH
Wittenwiler	+	R	SG
Wyss Ursula	=	S	BE
Zäch	+	C	AG
Zanetti	=	S	SO
Zapfl	+	C	ZH
Zbinden	=	S	AG
Zisyadis	=	-	VD
Zuppiger	+	V	ZH

+ ja / oui / sì
= nein / non / no
o enth. / abst. / ast.
* entschuldigt / excusé / scusato, abwesend / absent / assente
hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato
\# Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes

Ergebnisse / Résultats:

Gesamt / Complète / Tutto	
ja / oui / si	117
nein / non / no	66
enth. / abst. / ast.	1
entschuldigt / excusé / scusato	15

Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	L	R	S	E	V	-
ja / oui / sì	29	0	4	38	0	1	43	2
nein / non / no	2	10	1	0	47	3	1	2
enth. / abst. / ast.	1	0	0	0	0	0	0	0
entschuldigt / excusé / scusato	2	0	1	4	5	1	1	1

Bedeutung Ja / Signification de oui: Antrag der Mehrheit
Bedeutung Nein / Signification de non: Antrag der Minderheit (Rennwald)

Art. 7
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Abs. 1, 3, 4, 6
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2, 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 7
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Al. 1, 3, 4, 6
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2, 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 7a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 9
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 11 Abs. 2bis; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 11 al. 2bis; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes .... 121 Stimmen
Dagegen .... 19 Stimmen

2. Bundesbeschluss über Bürgschaften für Investitionen in wirtschaftlichen Erneuerungsgebieten
2. Arrêté fédéral sur les cautionnements en faveur d'investissements dans les zones en redéploiement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. I Titel
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I titre
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. I Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. I préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2 Abs. 2
Antrag der Kommission
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Streichen

Art. 2 al. 2
Proposition de la commission
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité
(Spuhler, Bührer, Kaufmann, Scherer Marcel, Schneider, Speck, Tschuppert)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 2a; Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2a; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes .... 115 Stimmen
Dagegen .... 18 Stimmen

01.3003

Postulat WAK-NR (00.075). Regionalpolitik. Behebung der bestehenden Mängel und bessere Koordination der verschiedenen Instrumente

Postulat CER-CN (00.075). Politique régionale. Combler les lacunes actuelles et meilleure coordination

01.004

Delegation Efta/ Europäisches Parlament. Bericht

Délégation AELE/ Parlement européen. Rapport

Erstrat – Premier Conseil

Bericht Efta/EP-Delegation
Rapport Délégation AELE/PE
Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Zapfl Rosmarie (C, ZH), für die Kommission: Wie alle Jahre, hat die Aussenpolitische Kommission den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2000 zur Kenntnis genommen. Dieser Bericht gab sehr viel zu diskutieren. Er wurde auch sehr ge-

00.075

Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 13.09.00 (BBl 2000 5653)
Message du Conseil fédéral 13.09.00 (FF 2000 5224)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 22.03.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2001 1370)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2001 1287)

---

1. Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete
1. Loi fédérale sur la modification de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement

Art. 2 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 2 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Die Beratung im Nationalrat hat zwei Differenzen ergeben, nämlich bei Artikel 2 Absatz 1 und bei Artikel 3 Absatz 1.
In Artikel 2 Absatz 1 wurde das Element der Wirtschaftsstruktur eingefügt. Zudem wurde in Litera a mit dem besonderen Strukturanpassungsbedarf eine neue Voraussetzung eingefügt.
Die Kommission empfiehlt Ihnen, diese vom Nationalrat vorgenommenen Änderungen, die wir als sinnvolle Präzisierungen betrachten, zu übernehmen, also dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 3 Abs. 1
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Leuenberger
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 3 al. 1
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Leuenberger
Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 3 ist kurzfristig noch ein Änderungsantrag eingereicht worden, der Antrag Leuenberger auf Zustimmung zum Nationalrat.
Unsere Kommission erklärt dazu Folgendes: Dieser Artikel definiert die Bedingungen für die den Unternehmen gewährten Unterstützungen. Der Nationalrat verlangt als zusätzliche Bedingung für eine Unterstützung die Sicherstellung einer beruflichen Grundausbildung, ein Lehrstellenangebot. Ihre Kommission hat sich fast einstimmig – mit nur einer Gegenstimme – gegen diese zusätzliche Bedingung ausgesprochen und empfiehlt, an der ursprünglichen Fassung unseres Rates festzuhalten.
Sie empfiehlt dies vor allem aus folgenden Gründen: Die zusätzlich vom Nationalrat eingefügte Bedingung ist zwar in ihrer Grundintention richtig, aber im vorliegenden Entwurf am falschen Ort. Mit der Vorlage über die wirtschaftlichen Erneuerungsgebiete wollen wir Unternehmen in den eher strukturschwächeren Regionen ansiedeln. Das ist die primäre Zielsetzung. Mit dieser zusätzlichen Bedingung würden wir aber eine wesentliche Förderungswirkung wegnehmen, da die unterstützten Betriebe zum Teil gar nicht in der Lage wären, diese Garantie abzugeben.
Bei den bisher unterstützten Unternehmen handelt es sich im Wesentlichen um Ansiedlungen von ausländischen Unternehmen, Neugründungen oder Unternehmen, die durch eine Restrukturierung neue Zukunftsperspektiven erhalten sollen. In der Mehrheit der Fälle handelt es sich um relativ kleine Betriebe. Nun sind aber erstens ausländische Unternehmen mit unserem Berufsbildungssystem nicht von vornherein vertraut. Sie würden wahrscheinlich unter diesen Bedingungen auf eine Ansiedlung überhaupt verzichten. Zweitens haben sowohl diese ausländischen Unternehmen wie auch neu gegründete Firmen nicht die notwendigen Strukturen, um eine solche Grundausbildung anzubieten. Drittens hat es sich gezeigt, dass gerade sehr spezialisierte Unternehmen oft nicht in der Lage sind, die Bedingungen einer beruflichen Grundausbildung zu erfüllen.
Ziel der Vorlage ist es, Unternehmen in den Erneuerungsgebieten zu fördern, Arbeitsplätze zu schaffen und damit zu regionalen Entwicklungen einen positiven Beitrag zu leisten. Das Instrument hat sich bisher als effizient erwiesen und sollte nach Ansicht der klaren Mehrheit der Kommission nicht mit zusätzlichen Bedingungen belastet werden, die allenfalls von den potenziell infrage kommenden Unternehmen gar nicht erfüllt werden könnten. Ihre Kommission beantragt Ihnen also Festhalten an der Fassung, wie sie unser Rat am 7. Dezember 2000 beschlossen hat.
Jetzt wird Ihnen Herr Leuenberger noch seinen Antrag begründen, nehme ich an. Herr Leuenberger konnte leider gestern an der Sitzung der WAK nicht teilnehmen. Daher hat er wahrscheinlich kurzfristig noch diese Eingabe gemacht.

Leuenberger Ernst (S, SO): Es geht nur um Buchstabe c von Artikel 3 Absatz 1.
Die unterstützten Unternehmen – jene Unternehmen also, die etwas erhalten – sollen mittelfristig eine berufliche Grundausbildung – ein Lehrstellenangebot – sicherstellen. Mildere Formulierungen kann man sich in einem Gesetz fast nicht vorstellen.
Sie müssen nicht subito, sondern sollen mittelfristig etwas tun. Sie sollen eine berufliche Grundausbildung sicherstellen. Es ist nichts quantifiziert, es gibt keine fixen Vorgaben, und es heisst, sie sollen das sicherstellen. Niemand sagt, sie müssten es selber machen.
Da gibt es hochintelligente Zusammenarbeitsformen. Im Kanton Solothurn gibt es Regionen, die von diesem Beschluss betroffen sind. Ich kann Ihnen aus Erfahrung sagen: Da haben sich Unternehmen zusammengeschlossen und gemeinsam Ausbildungsanstrengungen unternommen. Ich vermag schlicht nicht zu glauben, dass diese Bestimmung prohibitiv sein sollte zur Verhinderung von Industrieansiedlungen. Jedenfalls könnte ich für den Kanton Solothurn derlei nicht bestätigen.
Ich bitte Sie im Interesse der jungen Leute, hier dieser sehr milden, grosszügig formulierten Bestimmung gemäss Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous sommes de l'avis de votre commission et nous vous demandons de renoncer à cette adjonction.
C'est vrai, ce qu'a dit M. Leuenberger: il s'agit d'une formule générale qui, si vous me permettez l'expression, «ne mange pas de foin» apparemment. Précisément parce qu'elle ne

mange pas de foin apparemment, elle est délicate. Qu'est-ce qu'elle amène concrètement? Rien. Elle n'amène pas de places d'apprentissage. Par contre, elle risque d'apparaître comme un signal négatif à des entreprises qui souhaitent s'établir en Suisse et qui ne sont pas au courant. Je suis convaincu, Monsieur Leuenberger, que si vous montrez cette formulation à un Suisse qui a un tout petit peu d'expérience politique, qui a lu quelquefois des journaux et participé l'une ou l'autre fois à une votation populaire, il comprend tout de suite qu'il s'agit là d'un voeu pas pie, mais d'un voeu qui ne l'oblige pas concrètement à faire quelque chose. Mais imaginez l'Américain qui ne connaît pas notre système de formation professionnelle et à qui on dit: «A moyen terme, on veut que vous nous garantissiez des places d'apprentissage.» Il va en faire probablement une histoire beaucoup plus grande que la réalité ne l'impose. Alors, le Conseil national, et on n'en a pas fait une guerre de tranchées, a décidé de maintenir, comme vous l'avez d'ailleurs fait, la contribution au service de l'intérêt en disant que c'est un signal important. Nous, nous pensions que c'était une subvention aux banques, alors, on l'accepte et il n'y a pas de raison de protester là contre. C'était un signal positif, mais ne donnez pas un signal négatif en parallèle à des entrepri-

zwei Differenzen zu besprechen: eine bei Artikel 9 Absatz 2 und eine andere bei Artikel 10 Absatz 1bis.
Bei Artikel 9 Absatz 2 hat der Nationalrat der von uns beschlossenen Bewilligungsdauer von fünf Jahren zugestimmt. Er hat auch unserem Beschluss zugestimmt, wonach die Bewilligung für das Schausteller- oder Zirkusgewerbe nur ein Jahr lang gültig ist. Er hat aber noch angefügt, dass die Erneuerungen nach einem vereinfachten Verfahren erfolgen.
Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dieser Ergänzung zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 10 Abs. 1bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10 al. 1bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Es m den Entzug der Bewilligung. Hier beationalrat einen neuen Absatz 1bis. Er ige kantonale Behörde kann bei der in rgesehenen Bundesbehörde einen Vor- Dieser Artikel ist sinngemäss anwend- ıt sich auf die Erteilung der Bewilligung. Artikel 7 ebenfalls enthalten. Bei Arti- entlich auch enthalten sein. Wir haben eratung übersehen.
im Namen der einstimmigen Kommis- des Nationalrates zuzustimmen.

pté

um 13.10 Uhr
à 13 h 10

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2001 1362)
Texte de l'acte législatif (FF 2001 1280)

Bundesgesetz über das Reisendengewerbe
Loi fédérale sur le commerce itinérant

Art. 9 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 9 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Wir haben beim Bundesgesetz über das Reisendengewerbe

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Contrairement aux deux rapporteurs de la commission, je vous propose, au nom de la minorité de la commission, de donner suite à l'initiative du canton du Jura. Je vous propose d'y donner suite non pas tellement parce qu'elle émane du canton du Jura, mais plutôt parce qu'elle vise à éliminer certaines difficultés d'application de la loi sur l'assurance-chômage.
Quel est le problème? Très concrètement, il s'agit d'éliminer l'inégalité de traitement qui existe entre une personne assignée par un office régional de placement ou celle qui retrouve elle-même un emploi, d'une part, et la personne qui a recours à une agence de placement, d'autre part, et cela lorsque ces personnes retrouvent un emploi peu de temps avant les vacances d'entreprise et qu'elles ne perçoivent aucun salaire pendant cette période. En effet, alors que la seconde personne peut bénéficier dans ce cas de figure des indemnités de l'assurance-chômage pour couvrir la période de vacances d'entreprise, la première se voit refuser toute prestation. Autrement dit, on pénalise une personne qui retrouve d'elle-même un emploi, ce qui est tout de même un comble.
A propos de la notion de vacances d'entreprise, je rappelle que, dans certains secteurs économiques, les entreprises sont fermées durant une période déterminée, en général en été.
puis
l'Arc
lées
traire
du ra
du J
châte
Cela
dans
Je p
term
horlo
30 ju
née
nalis
Bien
systè
mais
ques
proje
posit
on p
tout
que
sur l
plus
tions, selon lequel en cas de demeure l'employeur doit payer le salaire puisqu'il ne fournit pas de travail pendant la période de la fermeture, n'est pas applicable dans la pratique dans les cas où des entreprises entières arrêtent leur production. La solution doit donc être trouvée au niveau de l'assurance-chômage et de la loi la régissant.
Enfin, et j'en conclus, je tiens à préciser que l'initiative du canton du Jura dépasse les considérations de politique politicienne ou de politique partisane. En effet, elle n'émane pas des partis de gauche, puisque cette initiative trouve son origine dans une motion du groupe démocrate-chrétien, acceptée par une très large majorité du Parlement jurassien. On peut donc en déduire que c'est aujourd'hui que la démocratie jurassienne saura avec précision qui sont ses amis dans cette salle.

Abstimmung – Vote
Für Folgegeben .... 62 Stimmen
Dagegen .... 97 Stimmen

00.075

Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 13.09.00 (BBl 2000 5653)
Message du Conseil fédéral 13.09.00 (FF 2000 5224)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 22.03.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2001 1370)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2001 1287)

Text des Erlasses 2 (BBl 2001 1376)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2001 1293)

d'éliminer cette divergence pour deux raisons.
1. Une partie de la commission continue d'estimer que, sur le fond, l'offre de places d'apprentissage n'a pas sa place dans cette loi.
2. Une autre partie de la commission, tout en persistant à penser que l'apprentissage a sa place dans la loi, a souhaité éviter un problème qui aurait pu se poser. En effet, si nous avions maintenu la divergence durant la session actuelle, nous aurions dû rediscuter de la question au mois de juin. Avec le délai référendaire, nous aurions dû attendre 90 jours pour l'entrée en vigueur de cet arrêté, ce qui aurait occasionné un vide juridique dans l'application de l'arrêté Bonny, puisque l'arrêté actuel prend fin au 30 juin 2001. Comme nous ne souhaitons pas un tel vide, les représentants de la gauche ont accepté de renoncer à cette exigence.
Ceci fait que je vous demande, au nom de la commission, de vous rallier à la décision du Conseil des Etats et de renoncer également à l'exigence de l'offre de places d'apprentissage.

Raggenbass Hansueli (C, TG), für die Kommission: Wir haben im Rahmen der Beschlussfassung über die wirtschaftlichen Erneuerungsgebiete noch eine einzige Differenz zum Ständerat. Diese Differenz findet sich in Artikel 3 Absatz 1.

Es stellt sich die Frage, ob als zusätzliche Voraussetzung für die Gewährung von Bürgschaften, Zinskostenbeiträgen und Steuererleichterungen die Sicherstellung der beruflichen Grundausbildung, das heisst des Lehrstellenangebotes, eingeführt werden soll oder nicht. Der Ständerat hat mit grosser Mehrheit – wie mein Vorredner soeben ausgeführt hat, mit 23 zu 7 Stimmen – entschieden, diese zusätzliche Voraussetzung, die der Nationalrat einfügen wollte, nicht zu verlangen. Im Ständerat hiess es, man erachte zwar die Grundidee des Nationalrates als richtig, aber in diesem Gesetz sei sie am falschen Ort platziert. Mit dieser Vorlage sollten Unternehmen in strukturschwächeren Regionen angesiedelt werden, bei Einfügung dieser Bedingung würde aber die Zielsetzung der Vorlage empfindlich geschwächt.
Unsere vorberatende WAK beantragt Ihnen nun mit grosser Mehrheit, auf die Fassung des Ständerates einzuschwenken, die zusätzliche Voraussetzung damit nicht aufzunehmen und so die letzte Differenz zwischen Ständerat und Nationalrat zu beseitigen. Damit kann das Gesetz zeitgerecht in Kraft gesetzt werden, ohne dass eine zeitliche Lücke zwischen dem Auslaufen des alten Gesetzes und dem Inkrafttreten des neuen Gesetzes entsteht.
Ich bitte Sie mit der vorberatenden Kommission, hier die letzte D

Angen

00.34

Postu
Paral
Beric
zur E
Postu
Impo
Rapp
de l'é

Diskus

Einreichu
Date de
Nationalr
Nationalr

0(

P
(M
P
B
bi
P
(n
In
R
de

Di

Ein
Da
Na
Na

00.3412

Motion WAK-NR. Parallelimporte. Änderung des Kartellgesetzes

Motion CER-CN. Importations parallèles. Modification de la loi sur les cartels

Einreichungsdatum 03.07.00
Date de dépôt 03.07.00
Nationalrat/Conseil national 22.03.01

Meier-Schatz Lucrezia (C, SG), für die Kommission: Auf Anfrage Ihrer WAK vom 24. Januar 2000 legte der Bundesrat am 8. Mai 2000 einen Bericht zur Frage der Parallelimporte und des Patentrechtes vor, dies nachdem verschiedene Vorstösse aus unseren Reihen eingereicht worden waren und das Bundesgericht den Kodak-Entscheid (BGE 126 III 129) gefällt hatte. Dieser Entscheid löste nicht nur in wissenschaftlichen Kreisen, sondern auch in verschiedenen Bran-

sein
l im
ung.
das
ha-
sen-
urde
teri-
den

und
des
zum
412,
das
zur
gen-

and-
ent-
der-
ken-
lay-
ngs-
dem
zum

00.057

Reisendengewerbe. Bundesgesetz

Commerce itinérant. Loi fédérale

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.06.00 (BBl 2000 4186)
Message du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 3849)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2001 1362)
Texte de l'acte législatif (FF 2001 1280)

Bundesgesetz über das Reisendengewerbe
Loi fédérale sur le commerce itinérant

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurf
(Einstimmigkeit)

00.066

Revidierte Rheinschifffahrtsak Zusatzprotokoll Nr.

Convention révisée pour la navigation d Protocole additionn

Schlussabstimmung – Vot

Botschaft des Bundesrates 23.08
Message du Conseil fédéral 23.0

Ständerat/Conseil des Etats 30.1

Bericht KVF-NR 26.02.01
Rapport CTT-CN 26.02.01

Nationalrat/Conseil national 05.03

Ständerat/Conseil des Etats 23.0

Nationalrat/Conseil national 23.03

Text des Erlasses (BBl 2001 1337
Texte de l'acte législatif (FF 2001

00.075

Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 13.09.00 (BBl 2000 5653)
Message du Conseil fédéral 13.09.00 (FF 2000 5224)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 22.03.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2001 1370)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2001 1287)

---

1. Bundesgesetz über die Änderung des Bundesbeschlusses zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsge-

emier Conseil)
euxième Conseil)
tsklausel – Clause d'ur-

sklausel – Clause d'ur-

immung – Vote final)
immung – Vote final)

---

g von erwerbstäti-
e
on de l'assurance
femmes exerçant

nen

00.066

Revidierte Rheinschifffahrtsakte. Zusatzprotokoll Nr. 6

Convention révisée pour la navigation du Rhin. Protocole additionnel No 6

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 23.08.00 (BBl 2000 4844)
Message du Conseil fédéral 23.08.00 (FF 2000 4482)

Ständerat/Conseil des Etats 30.11.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht KVF-NR 26.02.01
Rapport CTT-CN 26.02.01

Nationalrat/Conseil national 05.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2001 1337)
Texte de l'acte législatif (FF 2001 1256)

Bundesbeschluss über das Zusatzprotokoll Nr. 6 zur Revidierten Rheinschifffahrtsakte
Arrêté fédéral concernant le protocole additionnel No 6 à la Convention révisée pour la navigation du Rhin

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes .... 182 Stimmen
(Einstimmigkeit)

00.075

Wirtschaftliche Erneuerungsgebiete. Verlängerung

Zones économiques en redéploiement. Prorogation

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 13.09.00 (BBl 2000 5653)
Message du Conseil fédéral 13.09.00 (FF 2000 5224)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

01.400

Parlamentarische Initiative SGK-SR. Bundesgesetz zur Weiterversicherung von Arbeitnehmerinnen in der beruflichen Vorsorge

Initiative parlementaire CSSS-CE. Loi fédérale relative à la continuation de l'assurance des travailleuses dans la prévoyance professionnelle

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 16.01.01
Date de dépôt 16.01.01

Bericht SGK-SR 16.01.01 (BBl 2001 1133)
Rapport CSSS-CE 16.01.01 (FF 2001 1069)

Stellungnahme des Bundesrates 21.02.01 (BBl)
Avis du Conseil fédéral 21.02.01 (FF)

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 21.03.01 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Nationalrat/Conseil national 21.03.01 (Dringlichl
gence)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussa

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussa

Text des Erlasses (AS 2001 974)
Texte de l'acte législatif (RO 2001 974)

Bundesgesetz zur Weiterversicheru
gen Frauen in der beruflichen Vorso
Loi fédérale relative à la continua
prévoyance professionnelle pour l
une activité lucrative

Abstimmung – Vote
Für Annahme des Entwurfes .... 187 S
(Einstimmigkeit)

01.9001

Mitteilungen des Präsidenten

Communications du président